Sonia Sebastián

FILMMAKER, PRODUCER
& THEATER DIRECTOR

Sonia Sebastián

I am a Spanish Filmmaker, Theatre Director and Production Manager of numerous cultural events in Spain. I am an extremely focused, dedicated and creative professional with exceptional leadership and management abilities. I have recently moved to California and hold a working visa (O-1) I am open to opportunities in the San Francisco Bay Area or Los Angeles.

Web *www.soniasebastian.es*
IMDB *http://www.imdb.com/name/nm1331264/*
Manager *Ruth Franco - ruth@ruthfranco.com*

FILMS

2014. *De chica en chica (Girl Gets Girl)*, feature film. Writer, Director and Producer.
2013. *Papá se ha ido (Dad is Gone)* by Elvira Lindo, short film. Director and Producer.
2010. *Dos mujeres, un pájaro y una triste historia de amor (Two Women, a Bird and a Sad Love Story)*, short film. Writer, Director and Producer.
2009. *Woman on the falls*, short film. Writer and Director.
2007. *La llamada (The Call)*, short film. Writer, Director and Producer.
2005. *Elisa Guzmán*, short film. Writer, Director and Producer.
2003. *Ladridos (Barks)*, short film. Writer, Director and Producer.
2001. *Grotesqués Road Movie*, short film. Writer and Director.

TV

2014 *Advertising campaign De Chica en Chica*. Producer and Director.
2011 *Todo es posible en el bajo*. TV Serie (Telemadrid) Director.
2012 *Parejeología 3x2*. TV Serie (Tele 5) Director.
2012 *Commercial Quién entiende a las mujeres*. Director and Producer.
2010 *La Manzana*. Pilot TV. Writer.
2007-2008 *Girl Seeks Girl*. TV Serie. (Wolfe Video) Writer, Director and Producer.
2006 *Advertising Campaign Water Sports*. (CDP) Director and Editor.

PRODUCER

2015. *La Gitanilla (The Spanish Gypsy)* by Miguel de Cervantes. Play.
2014. *De chica en chica, (Girl Gets Girl)* feature film. Executive Producer.
2013. *Mucho ruido y pocas nueces (Much Ado About Nothing)* by Shakespeare. Play
2013. *El Banquete (The Symposium)* by Plato. Play
2013. *Papá se ha ido (Dad is Gone)* by Elvira Lindo, short film. Executive Producer.
2012. Lorca al vacío (Vacuum Lorca) by María Velasco. Play
2010. *Palabra de perro (Dog Word)* by Juan Mayorga. Play
2010. *El imaginario de Cervantes (The Imaginarium of Cervantes)* by Sonia Sebastián.
2010. *Dos mujeres, un pájaro y una triste historia de amor (Two Women, a Bird and a Sad Love Story)*, short film. Executive Producer.
2007. *La llamada (The Call)*, short film. Executive Producer.
2005. *Elisa Guzmán*, short film. Executive Producer.

EVENT PRODUCER

· International Annual Conference: "Jornadas Internacionales de Theatralia" (2012-2015)
· International Annual Conference: "Cervantes y los Géneros Literarios" (2012-2015)
· "Exhibition artists books: SIN ISBN"
· Official guide tours to Juan de la Cuesta's publishing house.(2013-2015)
· In Homenaje "Cervantes" Plaza de España.
· Exhibition "Nuevos Valores del Arte Español". Colaboration with Ortega Fundaton and the newspaper el Imparcial.
· Exhibition "7 mujeres maestras". Colaboration with Ortega Fundaton and the newspaper el Imparcial.
· Book´s presention
· Talks "Writers Today": María Velasco, Paco Bezerra, Ariel Capone, Borja Ortíz de Gondra y José Padilla.
· Exhibition "Quijote´s Print House V.O printers 3d".
· Exhibition "flamenco and creativity": "Bailar el tren." Contemporary Flamenco Dance y Exhibition by Carlos Saura.
· Music, Arts & Theatre Festival "GIGANTE" (2013 y 2014).
· Exhibition "Mingote Cervantino. El Quijote ilustrado."

THEATRE

2015. *La Gitanilla (The Spanish Gypsy)* by Miguel de Cervantes. Director and Producer.
2013. *Los Cenci (The Cencis)* by Antonin Artaud. Director.
2013. *Mucho ruido y pocas nueces (Much Ado About Nothing)* by Shakespeare. Director and Producer.
2013. *El Banquete (The Symposium)* by Plato. Director and Producer.
2012. *Lorca al vacío (Vacuum Lorca)* by María Velasco. Director and Producer.
2011. *Muere, Numancia, muere (Die, Numancia, Die)* by Carlos Be. Director.
2011. El poder de la sangre (Blood's Power) by Sonia Sebastián. Director.
2010. *Palabra de perro (Dog Word)* by Juan Mayorga. Director and Producer.
2010. *El imaginario de Cervantes (The Imaginarium of Cervantes)* by Sonia Sebastián. Director and Producer
2009. *El viejo celoso y La cueva de Salamanca (The Jealous Old Man & The Salamanca Cave)* by Miguel de Cervantes. Director.

MICROTHEATRE

(15 minutes Plays)

2015. *Tú eres tu destino* (You are your destiny) by José Ignacio Tofé. Director.
2014. *Amazing Future*: 3 Chapters by Cristina Pons and Ángel Turlan. Director.
- *Macarena Chang´s Travels*
- *Murder Request*
- *Memory Cloud*

2013. *Los celos (Jealousy)* by María Velasco. Director.
2013. *Cuando cuente hasta tres (When I Count to Three)* by Juan Carlos Fresnadillo. Director.
2013. *Pulpa, Lechuza, Culebra (Pulp, Owl, Snake)* by Alejandro Melero. Director.
2012. *Madre bio-ilógica* (Bio-illogical Mother) by Ariel Capone. Director.
2012. *Dos mujeres en un bar más o menos solas (Two Women in a Bar, More or Less Alone).* Director and Writer.
2012. *Yo soy Supermujer* (I'm Superwoman) by David Muñoz. Director.
2011. *Papá se ha ido (Dad is Gone)* by Elvira Lindo. Director.
2011. *Sopa de Colibrí (Hummingbird Soup)* by Ariel Capone. Director.
2010. *La sorpresa del Roscón (The Cake Surprise)* by Elvira Lindo. Director.

Awards

2014
Film Festival Andalesgai
Award Cultural Entrepreneurship
by **De Chica en Chica (Girl Gets Girl)**

2013
Almagro Festival
Award special mention
by **Much Ado About Nothing**

2012
Artistic Revelation
Award of XXI Life Culture Prize - Spain

2011
Valle-Inclán
Awards nominee as Director
by **El Imaginario de Cervantes**

2010
Valle-Inclán Awards
nominee as Director
by **The Jealous Old Man**

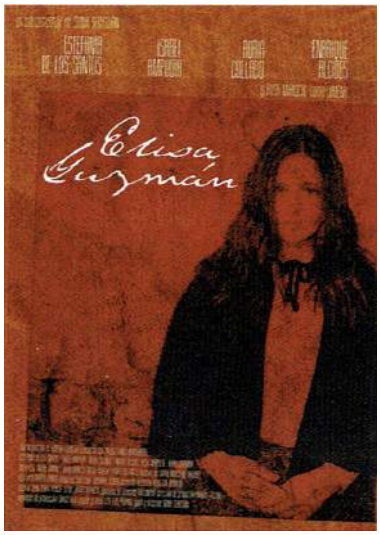
2007
Channel Hollywood Award Spain as director
by **La Llamada**.

Posters

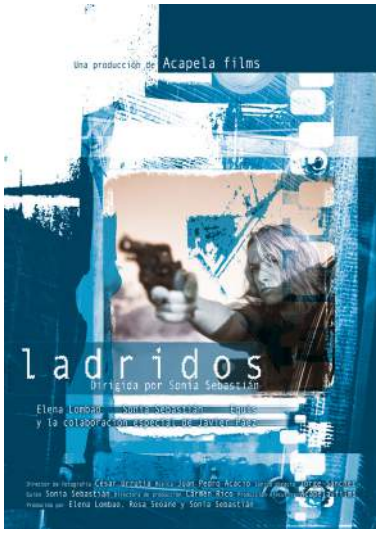
De chica en chica
(Girl Gets Girl)

Papá se ha ido
(Dad is Gone) - Shortfilm

Chica busca chica
(Girl Seeks Girl)

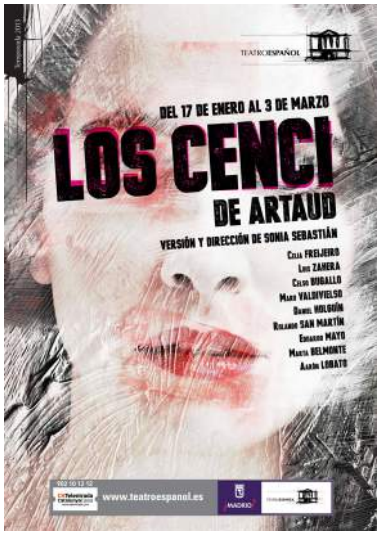


Elisa Guzmán



Ladridos
(Barks) - Shortfilm

La Gitanilla
(The Spanish Gypsy)



Los Cenci
(The Cencis)

Mucho ruido y pocas nueces
(Much Ado About Nothing)

El Banquete
(The Symposium)

Lorca al vacío
(Vacuum Lorca)

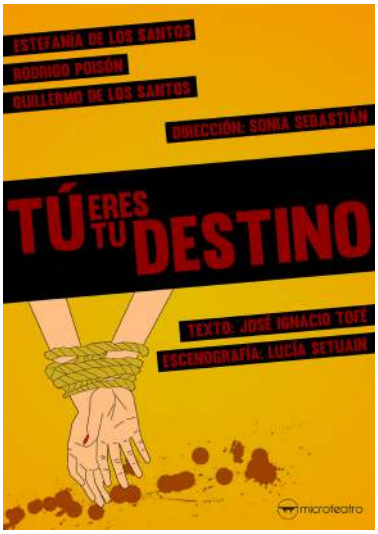
Muere, Numancia, muere
(Die, Numancia, Die)

Palabra de perro
(Dog Word)

El imaginario de Cervantes
(The Imaginarium of Cervantes)

El poder de la sangre
(Blood's Power)

El viejo celoso y La cueva de Salamanca
(The Jealous Old Man & The Salamanca Cave)

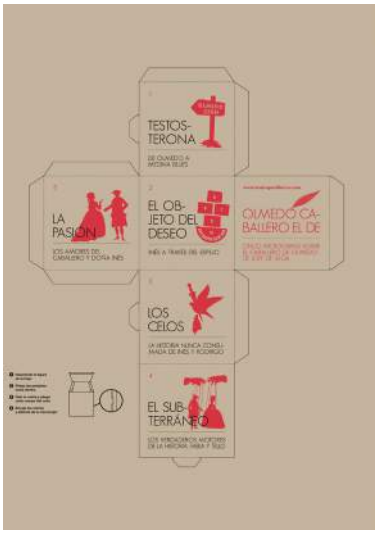


Tú eres tu destino
(You are your own destiny)

Amazing Future I: Los viajes de Macarena Chang
(Amazing Future I: Macarena Chang's Travels)

Amazing future II: tienes una solicitud de muerte
(Amazing Future II: Murder Request)

Amazing Future III: Memory cloud



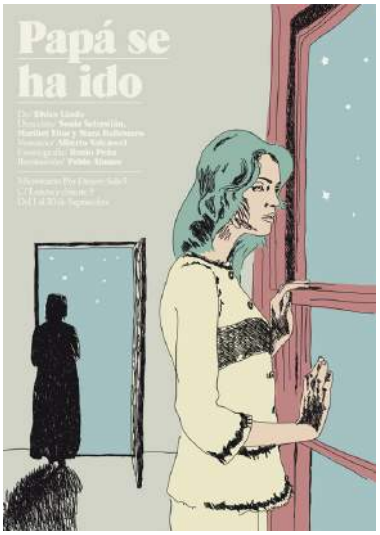
Los Celos
(Jealousy)

Cuando cuente hasta 3
(When I Count to 3)

Pulpa, lechuza, culebra
(Pulp, Owl, Snake)

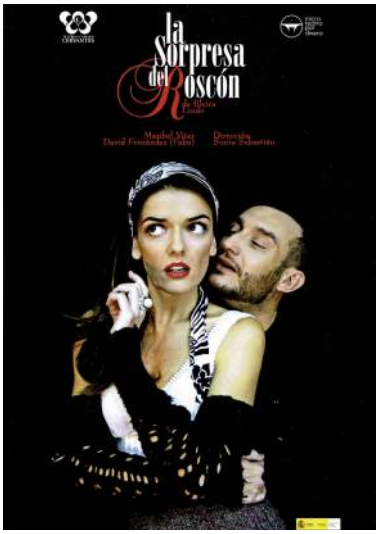
Una madre bio-ilógica
(A Bio-illogical Mother)

Yo Soy Super Mujer
(I Am Superwoman)



Papá se ha ido
(Dad is gone) - Microtheater

Sopa de colibrí
(Hummingbird Soup)



La sorpresa del roscón
(The Cake Surprise)

cinema & tv

DE CHICA EN CHICA
(GIRL GETS GIRL)

CHICA BUSCA CHICA
(GIRL SEEKS GIRL)

PAPÁ SE HA IDO

ELISA GUZMÁN

- DE CHICA EN CHICA (GIRL GETS GIRL) -

AUG 3 2015

429 FourTwoNine

The naked truth about male models

Sonia Sebastian on directing the first lesbian Spanish web series and its sequel film

WRITTEN BY:

Eva Barragan

Mon, Aug 03, 2015

TAGS

lesbian, Madrid, Spain, web series, Sonia Sebastian, Chica Busca Chica,

Chica Busca Chica (*Girl Seeks Girl*) was one of the first lesbian web series on YouTube; After Ellen called it "Spain's answer to The L Word," praising its exploration of the lesbian dating life in present-day Madrid, and it has been widely successful in Spain, the US, and South America.

Now, almost nine years after the series was first released, the director of the hilarious and sexy comedy, Sonia Sebastian, is producing a feature film based on the life of the characters in the series. It highlights the mistakes they've made, the lives they've lived, and the chaos and hilarity that ensues through it all.

FourTwoNine spoke with Sebastian in an exclusive interview about the *Girl Gets Girl* feature film, her journey as a producer, and why she chose to create a lesbian web series in the first place. (The exchange has been translated from Spanish to English.)

FourTwoNine: What was the first project you worked on as a producer/co-writer/director? What was that experience like?

Sonia Sebastian: My first project as a producer, writer, and director was *Chica Busca Chica* eight years ago. Acting as both a director and producer is much more complex and stressful because you spend a tremendous amount of time on each project. You write the script, develop it, seek financing, secure cast and crew, direct it and sell the project at a chaotic (though admittedly exhilarating) pace.

It's exhausting, but also immensely gratifying, as there is great freedom in being able to do what you want and tell the stories you want to tell.

FourTwoNine: I've watched a few episodes and was immediately hooked! What gave you the idea to create a lesbian web series and how did you go about getting it started?

SS: Eight years ago I wanted to tell a story about a group of lesbians that was different than what was available on screen. I met Olga, my co-writer, and we started writing *Chica Busca Chica*. We had many meetings with production companies and channels, but no one at the time wanted to produce the series because our main character were lesbian.

We really wanted to do this series because we had a great script and saw it as a vehicle to "normalize" the LGBT community in the mainstream. We finally decided to do it on our own and gradually involved more people that helped us move it forward. At the time, the TV Channels didn´t want to take a risk with LGBT content, so we decided to distribute it online.

As a result, *Chica Busca Chica* became not only one of the first lesbian web series, but one of the first web series [in general] to gain substantial popularity online.

FourTwoNine: Let's talk about the film. In *Chica Busca Chica* there was a lot of talk about infidelity, promiscuity and the "lesbian U-Haul" stereotype, all within the first episode. Will we be seeing some of these themes in *Girls Gets Girl*?

SS: The essence of the film is the same as the series: infidelity, lies, troubles…the difference is that now the characters are older… somewhere between 30 and 40, and think differently than they used to. And the problems are different, new. For example, one of the main characters now has an 11-year-old daughter.

The film is really a comedy of errors with many humorous situations, awkward misunderstandings, etc, but above all a very defined and diverse cast of characters. There are transsexuals, heterosexuals, homosexuals… a mix of different people that ultimately make up a beautiful family.

FourTwoNine: What was it like on the set of *Girl Gets Girl*? Did any of the actors relate with the characters they played?

SS: The shooting was very, very fun. We spent three weeks together in one house, which is where most of the film was shot. The actors are all very professional and quite famous in Spain, so they gave their all to create their characters. It was amazing to see how they not only related to their own characters, but to the others and how they played off of each other. The energy on set was incredible… and contagious.

FourTwoNine: Do you personally relate to any of the characters in either *Girl Gets Girl* or *Chica Busca Chica*?

SS: When I did the series, Nines was the character most similar to me…if you can imagine! ;) Some of Nines' storylines were loosely based on my life, but Olga (the co-writer) and I added a lot of imagination to them. I would say that many of the characters are similar to my friends and I in one form or another.

FourTwoNine: Do you have a favorite scene in the film? If so, can you share it with us?

SS: I do not want to reveal too much, but I have two favorite scenes: one is the birth scene in which we did a 360-degree shot with all the characters coming in and out while our very pregnant character experiences an unexpected birth. I also love the last scene between the main character and her (recent) daughter. It is a very tender scene and the two actresses are truly outstanding.

FourTwoNine: What do you want audiences to know about the film?

SS: It´s very important for me that audiences witness and understand the different types of families and individuals that exist in our society. *Girl Gets Girl* is an engaging film that promotes LGBT visibility, diversity, and of course the "normalization" of such diversity. I believe it is a necessary film for all audiences with two main intentions: entertainment, and to create a more tolerant and accepting world.

Watch the preview for *Girl Gets Girl* below:

- DE CHICA EN CHICA (GIRL GETS GIRL) -

MAY

2014

Sonia Sebastián

Sonia Sebastián est madrilène. Réalisatrice de cinéma, de théâtre et de télévision, c'est à elle que l'on doit la série lesbienne *Chica Busca Chica*. Sonia gère aussi des espaces culturels tels que la Sociedad Cervantina de Madrid, a mis en scène six pièces de théâtre, sept courts-métrages, quatre séries télévisées et prépare actuellement son premier long-métrage. Elle est également membre du « Microteatro por Dinero », un nouvel espace théâtral à Madrid très enthousiasmant. Propos recueillis et photos par Sylviane Rebaud - Traduction : Michèle Elmerich

Parlez-nous un peu plus de *Chica Busca Chica* (*Girl Seeks Girl*) à découvrir sur YouTube et en DVD. *Chica Busca Chica* a commencé il y a sept ans lorsque la scénariste Olga Iglesias et moi-même nous sommes proposées d'écrire une série lesbienne. Nous avons reçu une réponse du public vraiment incroyable, bien au-delà de ce qu'on attendait, ou même de ce dont on pouvait rêver. La série a été éditée en DVD en Espagne et aux USA, elle a été montrée dans des festivals à travers le monde, et nous avons eu plus de 2 000 000 vues sur internet pour certains épisodes. Nous avons des fans qui nous suivent encore et qui nous envoient des lettres pour nous remercier d'avoir fait cette série. Tout ça a été très émouvant.

Quel est votre projet actuel ? Maintenant, la prochaine étape est de faire un long métrage *Girl Gets Girl* avec la même équipe que pour les séries. Quelques-unes des actrices seront les mêmes, mais nous avons également fait appel à de nouveaux talents. Parmi elles, Jane Badler, la Diana mythique de *V*, la série des années 80. L'équipe est géniale. Nous venons de nous associer aux plateformes www.onemorelesbian.com et www.afterellen.com afin de lancer une campagne de crowdfunding

(financement communautaire) qui nous permettra de tourner le film. J'adorerais qu'une comédie comme la nôtre qui parle de lesbiennes atteigne le cinéma commercial et soit projetée sur les écrans du monde entier. Ce serait mon rêve, étant donné que cela servirait la visibilité lesbienne, et surtout sa normalisation.

Vous avez vécu à Madrid toute votre vie. Qu'aimez-vous particulièrement dans cette ville ? Madrid est une ville fascinante, même si le gouvernement ne nous facilite pas les choses. Dans cette ville, on respire la liberté. On peut faire ce qu'on veut, quand on veut. Il y a de la culture, des loisirs et des idées novatrices. Les madrilènes, et particulièrement ceux de mon milieu professionnel, sont très créatifs. En plus c'est une ville magnifique pour se promener et on découvre tout le temps des endroits merveilleux au détour d'une rue. J'adore Madrid.

Que trouve-t-on pour les lesbiennes, à Madrid ? Avez-vous des endroits favoris que vous voudriez partager avec nous ? L'offre est riche et variée ; il y a des lieux pour tous les goûts. Mon bar préféré est El Fulanita de Tal, dont la propriétaire est d'ailleurs une de mes associées pour le film. Le Fulanita attire tous les styles de filles et propose une ambiance musicale variée. Elles organisent aussi des événements culturels. Il y a bien sûr d'autres événements, comme Miss Moustache, qui a lieu un peu partout. Il existe plusieurs magazines et blogs de filles qui donnent des informations ciblées, comme par exemple la revue *Magles*.

Si vous deviez nous conseiller un lieu particulièrement romantique à Madrid, que choisiriez-vous ? Sans aucun doute, je choisis le « Templo de Debot » dans le « Parque del Oeste » où l'on assiste aux plus beaux couchers de soleil sur la ville. C'est très romantique...

Pour participer, cliquez !
Crowdfunding campaign:
www.indiegogo.com/projects/girl-gets-girl/x/613653
http://girlgetsgirlthemovie.com

JAN
6
2014

Spanish lesbian web series "Chica Busca Chica" inspires new film, "Girl Gets Girl"

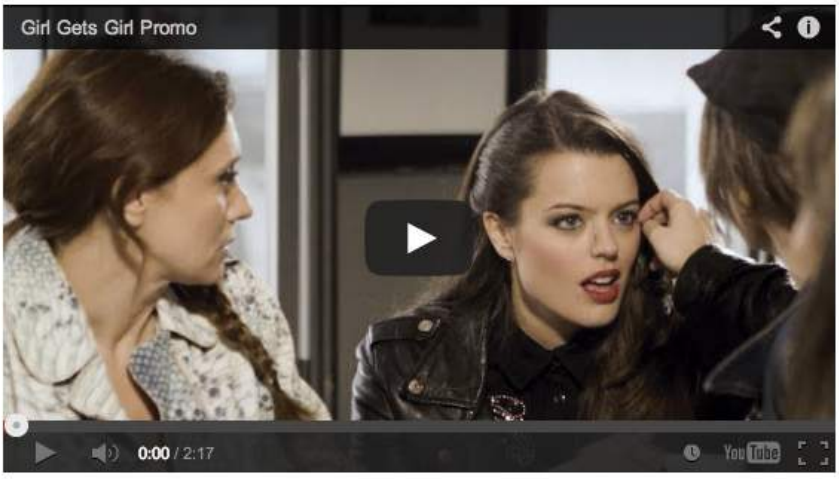
by AfterEllen.com Staff | January 6, 2014

Like 418 Tweet g+1 4

Fans of the beloved Spanish web series *Chica Busca Chica* will be happy to learn that the show is being resurrected by the site OneMoreLesbian (OML) in the form of the film *Girl Gets Girl*. According to OML:

> The film will be in Spanish with English subtitles and will be directed by **Sonia Sebastian** (who directed the web series). Stars include **Celia Freijeiro, Cristina Pons, Sandra Collantes, María Botto, Adriana Torrebejano, Alexandra Jimenez, Estefanía de los Santos, Eulalia Ramón, María Ballesteros, Miguel Angel Muñoz, Gorka Otxoa, Jane Badler, Paulina Gálvez**.

In the promo below, the cast gets together for the big announcement:



Stay tuned for more details from OneMoreLesbian about how you can help bring *Girl Gets Girl* to the big screen.

JAN
6
2014

Girl Gets Girl

EMMA CORNISH

THE FILM

OUR FILM IS A CHAOTIC AND ENTERTAINING COMEDY WHICH ORIGINATES FROM "GIRL SEEKS GIRL", AN INTERNATIONALLY ACCLAIMED ONLINE SERIES. BRAZIL, ITALY, FRANCE, CHINA... NO MARKET WAS ABLE TO RESIST THE FRESHNESS, ORIGINALITY AND HUMANITY OF OUR CHARACTERS, THEIR WAY OF RELATING TO EACH OTHER AND WAY OF SEEING THE WORLD.

Plot Synopsis

Life smiles on Nines in Miami. She is professionally successful as an illustrator and has a stable relationship with Rebeca. But her whole world is torn apart when it is discovered that she has not met the delivery deadlines for her next project and she has dedicated herself to seducing any attractive woman she has met in the state. In the space of one day, Nines finds herself without money and without a girlfriend.

The time has come to return home, and above all, the time has come to win the heart of Carmen, the heterosexual she has been in love with since she left Spain.

But Nines chooses the wrong time to do this. Turning up unannounced at Carmen's house, Nines interrupts the "First Period Party" in honour of Candela, the daughter of Monica, the woman who Nines left pregnant on the day they were to be married. And not only that... also present is the woman known as "Sofía please", the comics publisher to whom Nines owes a significant professional debt. And Javier, Carmen's ex, with whom Nines always competed, and his 37-year-old pregnant wife. And Fran, the gay friend with a hetero mindset, whose girlfriend Linda is a spectacular transvestite. And Marta, who has finally won over Rai, the neo-punk of her dreams, on the same day that she receives an unexpected visit from her mother... Girl Gets Girl, a party, a daughter, many girls and something else.

For more info visit the offical website:

MAR
4
2014

Girl Seeks Girl AKA Chica Busca Chica (2007)

Posted by on Mar 4, 2014 in Featured, Movies | 0 comments

This lighthearted comedy is set in Madrid and revolves around the lives of four women (three lesbians and one heterosexual with possible bi potential). There's Nines (Celia Freijeiro), the resident lothario and aspiring comic book artist when she's not bartending at the local lesbian watering hole, 'Chica Busca Chica'. And while there are four main characters, the cast centerpiece is clearly Nines. She is a player and an incorrigible liar …. oh Gawd, can this girl make up some cock-and-bull stories (which is probably an asset when you're in the process of developing a comic book superheroine). It's definitely not a plus in one's personal relationships, which brings us to Monica "The Psycho". Most people come with some baggage but not Monica; she comes with a full baggage carousel! Why is she called "The Psycho"? Because she's frightfully needy and clinging. Her last girlfriend, Eva Pino, ditched her two years ago without an explanation and headed off to Paris. Naturally upset, Monica's also spent the last two years pining for Nines; eventually, like a Publix Deli line her number comes up and it's her turn to spend a night with Madrid's sapphic Don Juan or Doña Juana. This is just business as usual for Nines but not for Monica who is now convinced that Nines is her soul mate and that they actually have a relationship. U-Haul lezzie on steroids ….poor dear. Monica's not so much psycho as she is severely co-dependent, needy and still traumatized by her loss at the Barcelona Olympics where she was a promising judo hopeful.

The third character is Carmen "The Hetero", a successful psychotherapist who's been rooming with her friend, Monica. She recently caught her photographer boyfriend cheating on her with a model and is still reeling from the betrayal. She meets Nines at Monica's apartment the morning after the latter and Monica have finally hooked up. Nines is immediately love-struck …..ok lust-struck ….never mind that Carmen's straight and trying to repair her broken relationship with her boyfriend Jorge (yes, he's a colossal jerk); in Nines' world those are just little inconvenient obstacles that can be overcome in time with patience and persistence.

And finally there's Ana "The Newbie", a young aspiring actress recently arrived in Madrid from a very small, provincial (read no out lesbians) town. Clueless doesn't even begin to describe Ana's approach to women; never mind her lack of experience, it's her desperation to get laid and how she goes about doing it. Ana was one of my favorite characters….she can be at times exasperating, yet entertaining, unfathomably stupid yet gifted with brief bursts of inspired insight…something of an idiot savant.

There's a few other interesting characters that round up the cast; Nines on again, off again ex-girlfriend and editor Rossi, a Mexican soap opera actress (Inma Cuesta), a messenger girl who ends up having to visit a gynecologist thanks to Ana's maladroitness in bed and two more "mystery" characters who I won't reveal but provide further amusement and surprises at the end.

Filmed in ten nine minute episodes Girl Seeks Girl is an entertaining, light comedy focusing on the romantic relationships, friendships and professional aspirations of four women in Madrid's vibrant lesbian scene. I think you'll enjoy it. I know I did.

Addendum:

What began as a webseries seven years ago on a shoestring budget not only went on to have a wider non-Spanish speaking audience through DVD sales, but the ladies are back filming Girl Gets Girl. They are doing so via crowdfunding. Locations will be Miami and Madrid. In addition to Nines, Carmen and Monica there's a bunch of new lovely characters; including Jane Badler (the evil lizard alien leader Diana from the 80's cult series 'V' and the beautiful Adriana Torrebejanos (if you don't know who she is you've been living in a cave for the past two years!) The ladies need our help to get this movie completed; every and any contribution brings the project closer to fruition. I'd love to see it get made as the director, Sonia Sebastian, intends. Here's a link where you can help make it happen.

- CHICA BUSCA CHICA (GIRL SEEKS GIRL) -

FEB
1
2008

REPORTAJE//

VISIBILIDAD BUSCA NORMALIDAD

Texto ANABEL VERDÚN Fotografía CARMENCITA
Estilismo MERCEDES MONTILLA Y VÍCTOR VILAS para DEALER
Manos YOKO TACOLA. PIAMONTE y MISS SIXTY
Maquillaje y pelos PILAR CONSTANZA para DEALER

Mientras lee usted estas líneas le van a ocurrir dos cosas; una, sus ojos retendrán una sucesión de palabras comandadas por una orden neuronal y dos, como consecuencia de la anterior, se convertirá en el destinatario de una muy buena nueva: señores, señoras, alabada sea la evolución, la primera serie nacional dirigida, escrita e interpretada con acento lésbico acaba de dar a luz, ¿su nombre?, *Chica busca Chica*, o lo que es lo mismo, visibilidad busca normalidad.

Sus puntos fuertes, entretenimiento con una comedia cercana y cuidada y, lo que ya tocaba, marcar un precedente con una serie que habla simple y llanamente de lesbianas. Un proyecto para Internet donde, ahora sí, se destierran las medias tintas del falso mundo de la doble moral y convierten a *Chica busca Chica* en la primera serie que enfoca al mundo lésbico desde dentro. Un nuevo filón artístico que según palabras de sus creadoras "ni es una serie que refleje el cuadro de las lesbianas en España, ni pretende ser un documental o un producto reivindicativo", es una historia de mujeres rondando la treintena que viven, como todo hijo de vecino, con sus amores, sus fracasos y sus búsquedas interiores, sólo que aquí lo bueno, es que las protagonistas tienen un extra, también se mimen y se seducen entre ellas.

Es una historia de mujeres rondando la treintena que viven, como todo hijo de vecino, con sus amores, sus fracasos y sus búsquedas interiores, sólo que aquí se seducen entre ellas

Gracias al nacimiento de series como ésta la gente acabará por enterarse de una vez que las lesbianas son también esas a las que les miras el culo cuando cruzan la calle, personas con todo tipo de inquietudes, culturas y apariencias

tas para grabar durante unas horas gratis en su interior.

El decorado a punto inaugura lo siguiente en el tiempo, elegir los actores que convertirán a los personajes de ficción en mujeres y hombres de carne y hueso. Los carteles pegados en escuelas de teatro, los anuncios en la red y las pruebas de *casting* serán los encargados de hacer el resto. Los papeles protagonistas, cinco actrices y cinco distintos roles de actuación que hacen que la trama gire y se enrede en otro tanto de personajes secundarios. Desde la camarera guapa y promiscua que se enamora de la única que nunca la amaría; la terapeuta explosiva que por mucha psicología que haya estudiado no sabe lo que siente cuando descubre a su chico con otra; la ex deportista que se aferra a sus inseguridades y a su alumna de judo cuando sufre de narcolepsia; la provinciana loca por vivir sin repetir el mismo bocado o la ejecutiva agresiva y recelosa que no soporta haber sido corneada. En resumen, una serie en la que el reparto de actores, sin cobrar un céntimo, con demostrada experiencia y trayectoria profesional, y con sólo un mes para ponerse a punto para la carrera puede ahora permitirse y con creces alardear de lo que es el verdadero amor al arte.

El último pero a resolver para comenzar las grabaciones vino del lado económico, parte del equipo técnico y todo aquello que no habías resultado por la vía del *hazlo tú mismo* les obliga sí o sí a conseguir una financiación. Para ello, deciden echarle un guiño al azar con la suerte de que éste acaba llevando bien el cortejo. La directora rescata uno de sus antiguos guiones de cine y lo presenta a un concurso de cortos de un minuto donde ganan el primer premio. Así de limpio y así de regocijante se marchan a casa con 3000 euros frescos para el bolsillo de su serie. Otros dos mil más se sumarán después y gracias a la recaudación de una fiesta en una conocida discoteca madrileña, sólo les hizo falta dos horas y entradas a diez euros para conseguir que el bar se llenase de clientes que incluso llegarán a pagar dos veces la entrada para engordar unos kilos más la recaudación. El resultado no puede ser mejor, casi un millón de las antiguas pesetas y unos decorados donde ya ensayan los actores comienzan a reflejar lo que ya es una realidad. *Chica busca Chica* acaba de cobrar vida.

Desenlace

El rodaje comienza en Semana Santa convirtiéndola en seis días de trabajo a doble velocidad que quedan plasmados en cuatro capítulos grabados en continuidad. Ahora, es el turno de las salas de montaje, su objetivo, editar los primeros 40 minutos y separarlos en cuatro entregas que se emitirán poco a poco haciendo así honores a la expectación. El resto, dicen las mentoras de la serie, "se irá grabando más adelante, cuando reunamos de nuevo dinero y con el compromiso de pagar al menos algo al equipo de la serie". Mientras eso llega, esperamos con ansia las primeras imágenes montadas de la serie, y si todo va bien parece que no tendremos que aguantar mucho. Para abrir boca, el día diez de mayo, en la sala Flamingo se muestran las primeras imágenes del rodaje y de sus chicas en un *trailer* y *making off* de la serie. Y para saciarse del todo, tanto directora como guionista se muestran convencidas de que a finales del mismo mes podrá verse en Internet el primero de los capítulos al completo. A partir de ahí, y sin prisa pero sin pausa, colgarán en su página web el resto de los minutos editados para no dejar a nadie con las ganas a medio terminar.

Detallada la trama de *Chica busca Chica* sólo nos queda desear que, gracias al nacimiento de series como ésta y lo que les viene o vendrá siguiendo, la gente acabe por enterarse de una vez que las lesbianas son también esas a las que les miras el culo cuando cruzan la calle o aquella que viste en su existencia tu sangre y apellidos, personas con todo tipo de inquietudes, culturas y apariencias que por amar o desear a otra mujer ni se sienten desgraciadas ni entonan la misma cantinela de yo para ser feliz quiero un camión. Ahora además les será más fácil comprobarlo, sólo tienen que ver para creer y para eso *Chica busca Chica*. Un regalo óptico y auditivo que cuenta los segundos para acudir a su cita a ciegas con Internet y también una oportunidad para mostrar, con su creación, lo más importante y sin embargo menos conocido del lesbianismo, la naturalidad de su existencia.

Por todo esto y por lo que a nosotros respecta, no nos engañamos con vendas y aspavientos, apoyamos este pequeño paso para el hombre pero grandioso paso para la "lesbiandad" porque estamos tan seguros como sus creadoras, sus cinco protagonistas y el resto de personas que mueve sus talentos entre las redes de *Chica busca Chica*, que todos ellos están haciendo lo que también todos queríamos ver desde hace tiempo: una comedia que retrata el mundo lésbico desde dentro para expulsarlo hacia fuera y por la que aplaudimos y pedimos la oreja (que no el rabo) para los que han dado vida a este proyecto único en su especie. Eso sí, esperamos también que lo siguiente, y por eso de hacer justicia, sea una invitación en el buzón de *Chica busca Chica* para arribar anclas en una merecida plataforma televisiva.

de fuerzas en vistas de lo que se esperaba que ocurriera: Un no detrás de otro por parte de productoras y televisiones que encontraron demasiado arriesgado echar un cable a un público minoritario no fuera que perdiesen por el camino medio gramo de sus gruesas cuentas financieras. Las respuestas, eso sí, directas y sin maquillajes que valgan: o se cambia la orientación sexual de sus protagonistas o aquí no hay nada que hacer, tienen que entenderlo, el público todavía no está preparado para esto... ¿y para qué está preparado éste público? ¿para ser manipulado por voluntades empresariales? La duda ofende.

Ante estas perspectivas se decide no tocar timbres en balde y una vez acabado el guión sus creadoras adaptan los trece capítulos para emitirlos a través de Internet, se reducen a diez minutos y se crea una página web de la serie, www.chicabusca-chica.com que hará de plataforma de salida para difundir al grito de un *click* la única serie real y no interesada sobre el lesbianismo. Es entonces cuando la realización y organización del rodaje se transforma en una realidad a la que dedicar tiempo y *Chica busca Chica* en un proyecto demasiado necesario como para estar sólo hecho de celulosa.

Nudo

Había que definir unos escenarios donde trabajar y que sirviesen de contexto para los actores. Su ubicación respondía a la ayuda de los que se hacen llamar amigos y que en este caso, y para dicha nuestra, lo eran de verdad. Por un lado les prestan un edificio en el madrileño barrio de Huertas que hace las veces del piso de Mónica, uno de los personajes principales de la serie, y las veces de una editorial empeñada en crear un *cómic* contra la violencia de género. Por otro lado, Olga, la guionista de la serie, ve cómo eso de llevarse el trabajo a casa es algo más que un dicho, y cede parte de su piso para que sea convertido en la consulta psicológica que aparecerá en escena. En ella Carmen, otra de las protagonistas de *Chica busca Chica*, y de momento la única heterosexual del clan de las cinco, tendrá que debatir con los miedos de sus pacientes pero sobre todo con los suyos propios.

El tercero de los decorados para empezar el rodaje es el bar donde trabaja Nines, el *Chica busca Chica*, que además de dar nombre a la serie será el espacio donde las miradas y los fichajes se deslengüen por las noches. Tras un par de llamadas se consigue el mencionado *set* de rodaje, un conocido Fulanita de tal les abre sus puer-

BRIEF TRANSLATION

Visibility and Normality

Article by Sonia Sebastián in Revista Zero on the web TV series "Girl Seeks Girl". The article discusses how the series began and Sonia Sebastián's role as writer and director.

This serie is the first lesbian serie made in Spain and they are going to start the shoot on July. The magazine congratulets Sonia for the original idea.

OCT
2
2007

Internet

Líos en serie

Por Laura San José
Fotografías cedidas por Olga Iglesias y Sonia Sebastián

Con un título inspirado en el anuncio de una página de contactos, llega a las pantallas de nuestros ordenadores la serie española *Chica busca chica*. Historias cotidianas de cuatro mujeres que se entrecruzan, lidiando entre el melodrama y la comedia, y que persiguen sus ilusiones al ritmo de un Madrid actual. Aunque bien podría suceder en cualquier otra ciudad de nuestro país. Actualmente en fase de montaje, su estreno en la red (www.seriechicabuscachica.com) está previsto para finales de junio.

Las autoras, Olga Iglesias y Sonia Sebastián, proceden del medio audiovisual y ambas tenían ganas de trabajar en un proyecto juntas. Pensaron en una historia que tuviera relación con su entorno y que fuera divertida. Su principal objetivo es que la serie llegue a mucha gente, que guste, que se rían y disfruten con las historias. Ambas coinciden en señalar que la serie no es exclusiva para lesbianas, aunque hacen hincapié en que todavía queda mucho trabajo por hacer a favor de una mayor visibilidad lésbica. Con el precedente de series de éxito como *Queer as Folk* y *The L Word*, Olga y Sonia ambicionan demostrar la existencia de un espacio en el mercado televisivo español que demanda estos contenidos.
Un bar de ambiente para chicas es el punto de encuentro para Mónica, Nines, Carmen y Ana, el escenario al que acuden para dar rienda suelta a todas sus pericias. La acción empieza cuando Nines, la camarera del local y una buscavidas con

Internet

fama de rompecorazones, se traslada a casa de su amiga, y pretendiente, Mónica. Después de pasar una noche en la cama con Mónica, Nines se despierta ante Carmen, psicoanalista de profesión y la mejor amiga hetero de Mónica (que también se ha instalado en el piso) y cae irremediablemente enamorada de ella. Los problemas no han hecho más que comenzar: la llegada de Ana, actriz y lesbiana convencida, que aterriza en Madrid dispuesta a triunfar; Carmen convertida en una mujer impredecible y encolerizada al descubrir a su novio con otra; Mónica compitiendo por las atenciones de Nines y ésta soportando las iras de su jefa y exnovia, *Rosiporfavor*. Más allá de los tópicos, *Chica busca chica* promete engancharnos desde el primer episodio y espera dar muy pronto el salto definitivo para colarse en nuestra televisión. ■

BRIEF TRANSLATION

Affairs in a Series

The magazine discusses the new series Sonia Sebastián has written with Olga Iglesias, a comedy series about a group of friends who are almost all lesbians.

MAY
2
2009

The girls from "Chica busca Chica" become sexier than ever!

2 May

"Fight and love your project so it comes out how you want it to be"

The Miami Mollys recently caught up with Sonia Sebastián, director of the 2009 Miami Gay & Lesbian Film Festival crowd pleaser Chica busca Chica, a hit web series most lovingly referred to as "Spain's answer to The L Word," which portrayed the friendships, sex lives and hilarious mishaps of four lesbians in Madrid.

Will the MGLFF audience be revisiting Chica busca Chica's characters in this year's program?

Yes. The characters are the same as in "Chica busca Chica". What we presented at the MGLFF is a promo of the movie that will start production in August, if everything goes well. We made that promo in order to get financial investors to produce the film.

We have already part of the budget and we are confident we will get the support needed to start production.

How did you get your start in film?

I started in film a long time ago, I always wanted to be a story teller. I wrote a short film and produced it. After that, I went to study at the "San Antonio de Baños" Film School in Cuba .

Now I combine Film, Television and Theater. I have two theatrical projects and a movie this year.

How does your experience with American film festivals and audiences compare to showing your films in other countries?

In America it's fantastic. The films are well received and people have also been very receptive of " Chica busca Chica". In some European countries the audience seems to be a bit more "cold" than in Latin America , where the film received a warm welcome.

What's been your best experience as a filmmaker? What's been your biggest surprise?

As a filmmaker, without a doubt, was the production of "Chica Busca Chica". We had a wonderful team and the actors put it all on the line. It was very easy to direct with such great collaboration.

My biggest surprise was that the series we created was shown in so many parts of the world and that had it had so much success here in the US .

How has the independent film industry changed over the past 10 years? Do you think it's changed for the better or for the worst? Do you see a dramatic difference between independent film in America vs independent film in other countries?

The industry is becoming stronger everyday. In Spain , where I live, we see more and more independent films from America.
It's changing for the better. It's the best moment to make films, telling the stories we want to tell, as there are new ways to market them.

Movies are changing, people don't go to the movies as before. There's a new channel to exhibit our work, which is the internet, and we are trying to take advantage to show the world our work.

I see a big difference between the independent films from America and other countries such as France and Great Britain , who are making excellent independent films. In these times of crisis, ingenuity comes alive.

Do you have any advice for other LGBT women entering the film industry?

The only thing I can say is that you have to fight and love your project so it comes out how you want it to be.

Are you excited for the 14th Annual Miami Gay and Lesbian Film Festival?

I am super excited! I was very sad I couldn't attend in 2009. To be here, in this 14th edition of the festival, showing a film that is still in progress, is fantastic.

I thank the organizers for giving me this opportunity to show our small promo. It's the first time we will show it.

We will be streaming from the Pride parade in Madrid, but the Miami Gay and Lesbian Film Festival is the first place where it will be seen.

The girls from "Chica busca Chica" become sexier than ever!

- CHICA BUSCA CHICA (GIRL SEEKS GIRL) -

JUN
9
2009

Advertise on NYTimes.com

Girl Seeks Girl (2009)

Alternate title: Chica Busca Chica

Overview
Cast, Credits & Awards
Readers' Reviews

Watch: Buy, Rent, Stream

Directed by: Sonia Sebastian

Average Reader Rating
0 rating, 0 votes

Rate It
Log In to Rate This Movie

Review Summary

A handful of women living in Madrid play an ongoing game of musical chairs with their love lives in this lesbian-themed comedy drama. Monica (Cristina Pons) is an attractive but high-strung former athlete who after a wild night at a nightclub wakes up to discover she's not alone. Monica apparently hooked up with Nines (Celia Freijeiro), who works as a bartender and has a promiscuous streak; Monica thinks she may have a new girlfriend, but all Nines wants is to get out as soon as she can. As Nines leaves Monica's apartment, she meets Carmen (Sandra Collantes), Monica's roommate, and is immediately infatuated, though to her annoyance Carmen is not only straight, she's planning to move in with her boyfriend. When Monica discovers Carmen is moving out, she rents out her spare room to Ana (Almundena Gallego), who has just moved to Madrid from a small rural town and is eager to experience what the big city has to offer. Monica's circle of friends quickly make it easy for Ana to explore new sides of her sexuality. Chica Busca Chica (aka Girl Seeks Girl) is a feature adapted from the popular Spanish television series of the same name; the film was an official selection at the 2009 San Francisco International LGBT Film Festival. ~ Mark Deming, Rovi

Movie Details

Title: Girl Seeks Girl
Running Time: 90 Minutes
Status: Released
Country: Spain
Genre: Drama, Foreign

Go to Cast & Credits »

Box Office Top 5

1. Gravity
2. Captain Phillips
3. Carrie
4. Cloudy With a Chance of Meatballs 2
5. Escape Plan

More Box Office Data »

TimesPulse

The most popular movies among NYTimes.com readers.

1. 12 Years a Slave
2. All is Lost
3. Gravity
4. Kill Your Darlings
5. The Fifth Estate

Expanded List » | What's This?

Log in to see what your friends are sharing on nytimes.com. Log In With Facebook Privacy Policy | What's This?

What's Popular Now

The Good Men of India

Video: Vows: Mr. Duckett and Dr. Jones

FACEBOOK TWITTER E-MAIL SHARE

Tickets & Showtimes

Enter your ZIP code or city to view tickets and showtimes in your area.

City, State or ZIP Submit

- CHICA BUSCA CHICA (GIRL SEEKS GIRL) -

MAY
2
2009

Chica Busca Chica

Directed by Sonia Sebastian
Spain, 2009, video, 90 min
Wolfe Releasing
NORTH AMERICAN PREMIERE

Saturday, May 2
6:00PM | FIU Biscayne Bay Campus

Film Ticket: Members $7 Non-members $11

Chica Busca Chica is Spain's answer to the L Word. In this sexy and cute show we are introduced to a group of ladies looking for love in all the right and sometimes wrong places as they play musical beds to their hearts' desire. This episodic series has been packaged into a feature length presentation to make it's North American Debut for all the ladies in Miami!

Nines is a butch player in the series. She wakes up from a one-night stand with Monica but soon discovers she is far more interested in pursuing Monica's bicurious roommate Carmen, who she bumps into in the kitchen on her way to making a quick exit. Things get complicated because Monica was expecting more than a one-night tryst from her efforts with Nines and hoping for a long term relationship.

Employing the complexities at which Spanish film- and television-makers excel, we next learn that Carmen has a boyfriend, albeit a lying, cheating boyfriend. Nonetheless she is involved in a heterosexual relationship. But who doesn't love a challenge? These girls sure have their work cut out for them as they navigate life, love and the pursuit of sexual satisfaction in fast-paced Madrid . Chica Busca Chica may be low on budget but it is big on appeal. Made by and for women, this series is what Latinas, and the women who love them, have always wanted…a lesbian novella with sexy Spanish girls. Chica Busca Chica is a guilty pleasure that will have you yearning for more. In Spanish with English subtitles.

— Kareem Tabsch

FILMMAKER BIO
Sonia Sebastian has worked in the Spanish entertainment business as an actor, writer, producer and director. Her works include *Ladridos* (2002) and *Elisa Guzmán* (2004), films which she both wrote and directed.

AFTER PARTY
You are a woman with sophisticated taste. You love art, food and culture. If you nodded along to these statements, you do not want to miss our fabulous VIP Aqua Girl Kick-Off event. The evening will feature culinary delights from celebrity female chefs, crisp cocktails, and the smooth sounds of Lissette Alea and Lori Lynch. DJ Cristi 10Hagen will spin soulful classics as you try your luck at our live auction, mix and mingle under the stars, and touch base with South Florida's movers and shakers.

Tickets for Film & Amazing After-Party: Members $85 Non-Members $88

aqua foundation for women

NOV
11
2009

WEB SERIES

Girl Seeks Girl

(Chica Busca Chica)

Sunday, October 11, 9:15pm
DRYDEN THEATRE

TRAILER

Spain 2009, Video, 80 mins | **Directed by:** Sonia Sebastian
In Spanish with English subtitles

Do you get too attached to your one-night stands? Have you spent two years trying to hook up with a woman you have never actually met? Do you blame your poor job performance on gastroenteritis when it is really because of your inability to get that girl? If you answered yes to these questions, then you might be a Monica.

Maybe you're a Carmen: An extremely judgmental bisexual woman who is currently moving in with her cheating boyfriend but can't resist almost any pretty girl who crosses her path.

Or maybe you're a Nines: The sexy bartender with few plans to let herself become monogamous. For Nines, no girl is off limits.

Whoever you are, you will undoubtedly find at least part of yourself on screen with *Chica Busca Chica* (English title: *Girl Seeks Girl*). ImageOut 17 brings you episodes 1-9 of this hot new web-series offering. Spain's answer to *The L Word, Chica Busca Chica* is full of sultry, sassy, and even silly characters that almost any human being can identify with. Alongside these leading ladies, there's the psychotic cougar boss, the small-town actress who has moved to the big city to pursue her two life-long dreams: to become an actress and to become a lesbian. On their own, each of these women would be hard pressed to make it a day without some kind of madcap adventure, but together, life is hilariously chaotic and unpredictable.

Part sitcom, part metropolitan lesbian drama, *Chica Busca Chica* might lead to some serious self-reflection, indeed, but will also be sure to leave you with a smile.

OCT 17 2009

Girl Seeks Girl (Chica Busca Chica)

by Adela M. Brito
EDGE Contributor
Tuesday Nov 17, 2009

Chica Busca Chica (Girl Seeks Girl) is comprised of the first several episodes of the Spanish Web series by the same name. It's like The L Word with Spanish flavor and subtitles. Chica Busca Chica revolves around a group of ladies, mostly lesbians, and is set in Madrid, Spain.

Celia Freijeiro portrays Nines (pronounced nee-nes), a heartbreaking lothario and a tamer version of the Shane character in L Word. Nines is a bartender at the local girl bar Chica Busca Chica, while freelancing as a comic book artist. Cristina Pons plays Monica, who's been infatuated with Nines for two years. The series begins after they hook up. To Monica, a passionate and dramatic U-Haul lesbian, this is true love and meant to be.

While Nines tries in various ways to escape the grips of Monica's passions, she still is in between apartments, and plays along in order to have a place to live. Monica's straight best friend Carmen, played by the lovely Sandra Collantes, is in a long-term relationship with the philandering Jorge. Monica is the object of Nines' advances. Could Carmen bat on both teams? Ana is Monica's new roomie and a newbie to the world of lesbians. The naïve Ana, played by Almudena Gallego, needs coaching from the other girls about relationships and on how to seduce women. There's a funny scene where Ana is concerned that she's not pleasing her first conquest and how she can tell if the woman is faking it. Nines tells her that, while women might be good at faking orgasms, the curling of the toes does not lie.

Sonia Sebastián's Chica Busca Chica is funny without being silly or far-fetched. It has dramatic elements, without being a telenovela. Chica Busca Chica differs from L Word in that it is more character-focused. This viewer was a fan of The L Word, but would get annoyed at the way its creator and writers made characters do things that seemed wrong for them, or let get plots get way out of hand. The L Word loved to throw in a superfluous sex scene (or multiple ones), especially at the end of an episode, to attract more viewers, mainly hetero men. Don't get me wrong, I enjoyed them very much, but would also like to see characters have honest conversations before displaying their breasts and sexy lingerie.

There are more conversations in Chica, no nudity, but plenty of Spanish curse words. This viewer is fluent in Spanish, but there were some words I have never spoken in Spanish. It was fun to watch and listen to the pretty Spanish accents, and learn how to say sexually explicit words in Spanish. Everything does sound sexier and more poetic in Español! Viva Chica Busca Chica!

DEC 2 2009

Review of "Chica Busca Chica" ("Girl Seeks Girl")

by drummerdeeds

December 2, 2009
Since its debut in 2007, the web series *Chica Busca Chica*, or "girl seeks girl," has emerged as "Spain's answer to *The L Word*," with its mostly lesbian cast, constant hookups and hilarious antics.
Indeed, *Chica Busca Chica* shares many similarities to one of the most well-known lesbian TV shows in America — memorable characters, a focus on sex and relationships, and a cast of beautiful women. Yet the show lacks the exploration of serious issues in the LGBT community that made the Showtime series so dramatic.

Still, *Chica Busca Chica* succeeds as a blithe comedy that explores dating, cheating and lesbian life in present-day Madrid, and it's now available in Spanish with English subtitles on DVD through Wolfe Video.

The show revolves around four major cast members: Nines the "Flirt" (**Celia Freijeiro**), Mónica the "Psycho" (**Cristina Pons**), Carmen the "Hetero" (**Sandra Collantes**), and Ana the "Newbie" (**Almudena Gallego**).

The interactions (which often lead to hookups) between the women are usually absurd and the banter is always irreverent (it's fun to figure out the Spanish word for "dyke" and other related vocabulary). The characters' lives are presented in a humorous light that is fun, sexy and captivating.
Spanish TV star Freijeiro sizzles as Nines, the resident player (think Shane from *The L Word*, but not as scruffy) who bartends at the "Chica Busca Chica" dyke bar in downtown Madrid. Using her lame but ever-successful "you have an eyelash on you cheek" trick, Nines is able to make every woman fall at her feet. (Read our interview with Celia Freijeiro here.)
When she's not spending her time romancing every woman she meets, Nines is also a comic book artist who pitches her idea of a superheroine to her unimpressed and frustrated on-again, off-again girlfriend (and editor), Rossi.

When we're first introduced to Nines, we find her tiptoeing out of Mónica's room the morning after they sleep together. While Mónica blissfully slumbers after a night of passion with the new love of her life, Nines can't even remember Mónica's name. She even hits on Mónica's roommate, Carmen, on her way out the door.

Review of "Chica Busca Chica" ("Girl Seeks Girl")

by drummerdeeds

December 2, 2009
Mónica has earned her well-known title "Psycho" for her obsessive clinginess. After trying for two years to sleep with Nines and finally accomplishing the feat, she immediately wants to spend the rest of her life with her. Embodying the U-Haul stereotype, they quickly get into a relationship, with Mónica oblivious to the dismissive Nines's ulterior motives (a free place to stay and proximity to Carmen).
Though her love life is pathetic, Mónica is a writer and former Judo champion. After excessive cajoling from her mother, Mónica agrees to coach a young Olympic hopeful for Spain's Judo team.
Carmen, a successful psychotherapist, is reeling in the aftermath of walking in on her boyfriend cheating with another woman. She has difficulty analyzing the problems of her patients amidst the turbulence of her own once-solid relationship, and Carmen begins to question her sexual identity.

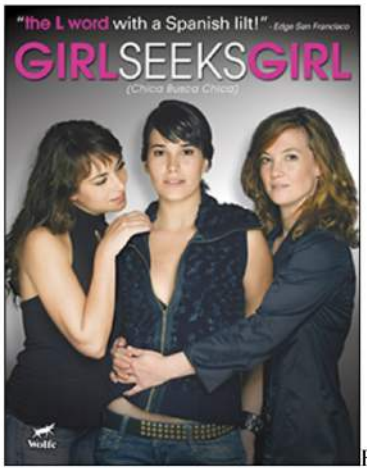
The series does well in avoiding making all men look like bad guys. While it portrays Carmen's boyfriend as a jerk, it also documents Nines's infidelities throughout her relationship with Rossi. The series illustrates disappointments in all types of relationships and the problems that anyone, regardless of sexual orientation, can face.
Chica Busca Chica also presents some of the joys and tragedies of coming out as a lesbian in the city of Madrid. Ana is a budding actress (the crowning achievement of her theatrical resume is the role of a cotton swab) who replaces Carmen as Mónica's new roommate. Ana has never before left the countryside and is just beginning to come out.
She slowly learns the rudimentary protocol of picking up women at the bar, and desperately relies on the advice of Mónica and Nines for insight into lesbian culture in Madrid and the delicate art of dating and sleeping with lesbians.
Unlike the Argentine lesbian series, *Plan V*, however, *Chica Busca Chica* lacks racially and economically diverse characters, and there are no strong butch characters. The show merely sheds light on the culture of more privileged lesbians and their community, without delving into class differences.

Director **Sonia Sebastian** has already received praise for the series from screenings at the *Philadelphia QFest* and critics worldwide. Her lighthearted comedy has captured the attention of queer and straight audiences around the world for her clever approach to Madrid lesbians and fast-paced comedic developments.
Chica Busca Chica contains many of the archetypes that lesbians worldwide will immediately recognize: the heart-breaking lothario, the overly obsessive girlfriend, the straight girl who may turn gay, and the naïve baby dyke who is obsessed with her newfound lesbianism.
Chica Busca Chica lacks the overly dramatic and complicated plots of *The L Word*, and keeps the storyline simple. It is refreshing in its portrayal of the Madrid lesbian experience without falling prey to the exhausted stereotypes of heart-wrenching coming out sequences or lesbian pregnancies. In the search for an exciting new lesbian comedy, viewers have found it in *Chica Busca Chica*.
Chica Busca Chica (*Girl Seeks Girl*) is available for purchase from Wolfe Video, and can be viewed online at Veoh.com or Terra TV.

DEC
5
2009

Girl Seeks Girl (Chica Busca Chica)

December 5, 2009 · Print This Article



Forget Los Angeles…the lesbians in Madrid, Spain are where it's at. Where there was Shane, there is now Nines. The comic relief of Alice has been replaced by the adorable Ana. The Planet is now the happening hotspot, Chica Busca Chica. Spain's answer to *The L Word*, the webseries *Girl Seeks Girl* (*Chica Busca Chica*), may just be everything that *The L Word* never quite was, and more.

Girl Seeks Girl, now out on DVD from Wolfe video, is a sexy and hilarious lesbian soap opera that follows an entertaining group of ladies as they date, party, and work their way through the lesbian scene in Madrid.

The series stars Celia Freijeiro as Nines, the bartender at the local dyke bar who has drawn comparisons to the infamous Shane character that we all know and love. Nines, however, has all of the seductiveness, effortless coolness, and general allure of our Shane without the tortured, dark, and depressing elements. Nines has a smile that permeates through the screen and a way about her that – even through subtitles – would make any viewer contemplate moving to Madrid.

The series centers around Nines, who has found herself stuck in a relationship with the clingy and neurotic Monica (referred to as "Psycho Monica" around the clubs), who has an old roommate named Carmen and a new roommate named Ana. In the opening scene Nines meets Carmen after a night with Monica and, despite the fact that Carmen declares herself as straight and has a boyfriend, the majority of the sexual chemistry throughout the rest of the series begins with that meeting. Nines starts her journey of pursuing Carmen while simultaneously trying to break up with Monica and teach newcomer lesbian, Ana, the tricks of the trade.

Carmen's cheating boyfriend Jorge, Nines' complicated relationship with her ex/boss, Monica's career as a Judo coach to a narcoleptic, and Ana's disastrous missteps during her first attempt at a lesbian relationship all lend to making Girl Seeks Girl one of the most refreshing, fun, and intelligent shows (now a full-length film) about lesbians to premiere in a very long time.

Directed by Sonia Sebastian, *Girl Seeks Girl* has a heart, humor, and addictive quality that made it a hit at the film festivals and make it a DVD that every lesbian should own.

FEMINIST REVIEW

FEMINIST REVIEW BELIEVES THAT ALL OPINIONS - POSITIVE AND CRITICAL - ARE VALUABLE AND SEEKS TO GIVE VOICE TO COMMUNITIES THAT REMAIN ON THE MARGINS. OUR MISSION IS TO WRITE REVIEWS FROM FEMINIST PERSPECTIVES TO EXPLORE THE WORLD THROUGH AN ANTI-OPPRESSION LENS. WE RECOGNIZE THAT THERE ARE MANY FEMINISMS AND PROVIDE A SPACE WHERE THOSE DIFFERENCES CAN BE REPRESENTED AND EXPLORED. (THAT MEANS WE WANT YOU TO ADD YOUR OPINIONS TOO.)

TUESDAY, JANUARY 12, 2010

JAN 12 2010

Chica Busta Chica (Girl Seeks Girl)

Directed by Sonia Sebastian Wolfe Video

For all those who have complained about the suburban whiteness of *The L Word*, meet *Chica Busta Chica* (Girl Seeks Girl). *Chica Busta Chica* is a new Spanish television show with a lesbian perspective. Although obviously inspired by Showtime's *The L Word*, *Chica Busta Chica* is a pleasant inclusion in a genre that likes to paint lesbians as being almost exclusively white, skinny and beautiful and living perfect, power lesbian lives.

Meet Monica, a former Judo champion with self-destructive tendencies that cause her to ruin relationships. Then there is her former roommate Carmen, the token straight friend in the group, who is struggling with her relationship with the cheating Jorge. Monica's current roommate is Ana, the innocent girl from the country who leads the audience on hilarious escapades as she attempts to learn about the wide world of lesbian sex and culture. Finally there is Nines, the flirtatious and confident lesbian who uses her sex appeal to get what she wants.

Chica Busta Chica is also the name of the lesbian nightclub in Madrid where Nines tends bar and the group hangs out. Many scenes find the women at the club getting tipsy over many less-than-successful quests as the twenty-

- PAPÁ SE HA IDO (DAD IS GONE) -

DEC 13 2012

Papá se ha ido, un corto de Sonia Sebastián

Sesión: ¡Córtate!-13 13-Diciem

***Papá se ha ido* es el último cortometraje de la directora Sonia Sebastián, basado en una historia escrita por Elvira Lindo y que incluso cuenta con la aparición de la escritora interpretando uno de los papeles.**

Marina visita a su madre como cada día. Pero hoy su madre tiene algo muy sorprendente que contarle. Su padre se ha ido. Pero no se ha ido demasiado lejos. Al contrario...

Este es el argumento del último cortometraje, ***Papá se ha ido***, dirigido por Sonia Sebastián y escrito por Elvira Lindo. Esta historia está protagonizada por Celia Freijeiro y por Eulalia Ramón. Además cuenta en el reparto con Lorenzo Caprile, Karin Salvador, Mara Ballesteros y la propia Elvira Lindo.

Celia Freijeiro interpreta a Marina en *Papá se ha ido*. Celia Freijeiro es actriz de teatro, TV y cine. En televisión, el público ha conocido su rostro por sus papeles en *Pelotas*, *Homicidios*, *El comisario*, *Hospital Central*, *Maridos e mulleres*, *2 de mayo*, *Amistades peligrosas*, etc. Incluso la serie online que protagoniza, *Chica busca chica*, ha obtenido gran notoriedad en internet. En cine acaba de estrenar la adaptación de la novela de Manuel Rivas, *Todo es silencio*, dirigida por José Luis Cuerda. También ha trabajado en los largometrajes *Los aires difíciles* de Gerardo Herrero, *Días azules* de Miguel Santesmases, *El jugador* de Azucena Rodríguez, etc.

Eulália Ramón, la madre de Marina en esta historia, debutó en 1983 en el cine con el largometraje *Últimas tardes con Teresa* de Gonzalo Herralde. Desde entonces no ha dejado de trabajar como actriz de televisión, cine y teatro ni un solo día. Por mencionar únicamente algunos de sus trabajos cinematográficos su talento fue requerido para los largos *Fanny Pelopaja* de Vicente Aranda, *Matar al Nani* de Roberto Bodegas, *Esa cosa con plumas* de Óscar Ladoire, *El río que nos lleva* de Antonio del Real, *El mar y el tiempo* de Fernando Fernán Gómez, *Las cartas de Alou* de Montxo Armendáriz, *El rey pasmado* de Manuel Uribe, *Pajarico* de Carlos Saura, *Goya en Burdeos* de Carlos Saura, *Me llamo Sara* de Dolores Payás, *Las manos vacías* de Marc Recha, *El síndrome de Svensson* de Kepa Sojo y un larguísimo etcétera.

El argumento de *Papá se ha ido* ha sido escrito por Elvira Lindo. También ha interpretado el papel de tía en la historia.

La escritora **Elvira Lindo** es sobradamente conocida por su obra *Manolito Gafotas*, que fue llevada en su día al cine. Elvira Lindo estudió Periodismo y trabajó como locutora en Radio Nacional de España durante años. Allí desarrolló para la radio el personaje de Manolito Gafotas, a quien ella misma interpretaba. El reconocimiento del público le llegó especialmente cuando Manolito Gafotas se convirtió en una novela a la que siguieron varias de la misma saga. Lindo además ha escrito varias novelas fuera de la saga de Manolito y su columna en el diario *El País* es ampliamente seguida.

Además, Elvira Lindo ha escrito varios guiones cinematográficos: *La primera noche de mi vida*, dirigida por Miguel Albadalejo; *Ataque verbal*, también de Albadalejo; la adaptación cinematográfica de *Manolito Gafotas*; la adaptación de *Plenilunio*, la novela de Antonio Muñoz Molina; *El cielo abierto*; *Una palabra tuya*... y ahora el corto *Papá se ha ido*.

Respecto a la directora, **Sonia Sebastián**, se ha labrado una larga trayectoria en teatro desde que iniciara su estudios de Arte Dramático en la RESAD de Madrid. De hecho, en 2010 y en 2011 fue finalista en los Premios de Teatro Valle-Inclán gracias a dos espectáculos que ha dirigido: *El imaginario de Cervantes* y *El viejo celoso y la cueva de Salamanca*. Actualmente es directora del Teatro de Cámara Cervantes.

En el terreno estrictamente cinematográfico se formó en la reputada Escuela de Cine y TV de San Antonio de los Baños (Cuba) y ya ha dirigido tres cortometrajes en 35mm *Grotesqués Road Movie*, *Ladridos* y *Elisa Guzmán*. También ha dirigido en HD los cortos *Dos mujeres, un pájaro y una triste historia de amor* y *Woman on the Falls*. Además, ha escrito y dirigido la serie online *Chica busca chica*. Ahora está estrenando el cortometraje *Papá se ha ido*.

BRIEF TRANSLATION

This article talks about Dade is gone directed by Sonia Sebastian and describes Sonia´s CV as a director and the actresses Celia Freijeiro and Eulalia Ramon and the writer Elvira Lindo.

- ELISA GUZMÁN -

JAN
8
2004

ELISA GUZMAN

España. 17'. 35 mm. Color.

Sinopsis: A punto de finalizar la Guerra Civil, Elisa recibe la noticia de que su hermana va a ser enterrada en una fosa común. Su empeño por evitarlo le llevará a enfrentarse con los ojos de la muerte.
Biofilmografía: : Sonia Sebastián estudia interpretación en la R.E.S.A.D. y en el estudio de Juan Carlos Corazza. También estudia cine en la escuela de San Antonio de los Baños. Ha dirigido los cortos de 35 mm *Grotesqués Road Movie* y *Ladridos*. Actualmente prepara el guión del largo *Nubes Rojas*.

Director y guionista: Sonia Sebastián.
Director de Producción: Manuel Lechón.
Intérpretes: Estefanía de los Santos, Adriá Collado, Isabel Ampudia, Enrique Alcides y Rosa Mariscal.

Sábado 7
16 y 19h

P.18

BRIEF TRANSLATION

Elisa Guzmán. Short film by Sonia Sebastian, nominee at the V Festival International of Short-films FIB.

qué hay de nuevo

Estefanía De los Santos y Adriá Collado

Isabel Ampudia

Enrique Alcides

Lo bueno, si breve...

Probablemente, el nombre de Sonia Sebastián no les suene demasiado. Acaba de terminar su tercer cortometraje, "Elisa Guzmán", al que fuimos invitados en primicia a un pase especial. Ambientado en la Guerra Civil, nos habla de la conciencia del ser humano frente al sinsentido del fanatismo ideológico. "Elisa Guzmán", que confirma la calidad de un género por suerte cada vez menos olvidado, cuenta con la participación de actrices de la talla de Isabel Ampudia y la privilegiada colaboración de la escritora recientemente fallecida Dulce Chacón. La dirección de fotografía corre a cargo de Juana Jiménez. Así que ya saben: quédense con este título, porque promete. Enhorabuena, Sonia.

BRIEF TRANSLATION

This article talks about the Elisa Guzman, a short film directed by Sonia Sebastian. The short film is about the Spanish Civil War and the cast is lead by very popular Spanish actors. The journalist congrats Sonia for her job.

theater

VALLE-INCLÁN AWARDS

EL IMAGINARIO DE CERVANTES

ENTREMESES

PALABRA DE PERRO

LORCA AL VACÍO

LOS CENCI

EL BANQUETE

LA GITANILLA

EL PAÍS

JUN 17 2015

'La gitanilla', payos como calés

El festival de teatro clásico de Alcalá de Henares presenta un montaje sobre la novela ejemplar de Cervantes. María Velasco firma la dramaturgia, dirigida por Sonia Sebastián

R. DE LAS HERAS BRETÍN. **Madrid**

Un tablao con sus sillas, una guitarra y seis gitanos. No, no es una escena flamenca; es una escena cervantina. La compañía Teatro de Cámara Cervantes recupera el texto de *La gitanilla*; la dramaturga María Velasco firma la versión y Sonia Sebastián lo dirige. "Es necesario traer a Cervantes al siglo XXI", enfatiza la directora. Ahora lo llevan al festival Clásicos en Alcalá, donde se estrenará el 25 de junio en el Corral de Comedias.

Un escenario y una novela coétaneos, de las primeras décadas del siglo XVII, que se transformarán en un episodio calé del siglo XXI. Sobre las tablas —el tablao—, los seis actores, siempre presentes como en un cuadro flamenco, sin serlo. Como quien se arranca a bailar salen a escena, mientras los demás les jalean. La música de la guitarra de David Monge, siempre presente como en un cuadro flamenco, sin serlo. Este género musical contextualiza el mundo gitano, pero no predomina. "No es teatro musical; el texto tiene mucho peso", insiste Sebastián. Los diálogos son rápidos; Algún intercambio de frases entre Andrés y Clemente, personajes encarnados por Bart Santana y Raúl Jiménez, respectivamente, parece una rapera batalla de gallos.

No hay que pretender reconocer las palabras íntegras del texto cervantino. Velasco no quiere ser trapacera con el público. Ha sido fiel a la esencia del escritor, pero ha introducido elementos actuales de la comunidad gitana y ha tenido presentes las películas del francoargelino Tony Gatlif.

Es una pieza que habla de la diversidad, de la mezcla de clases, de la defensa de la dignidad y de la libertad. En el desenlace de la novela, el autor resuelve que los dos protagonistas podrán disfrutar de su amor. En esta versión, el final da un giro inesperado para escenificar una juerga flamenca. La música lleva al espectador por toda la obra, pero solo crea el contexto. Un marco que se rompe cuando Andrés, el protagonista masculino, es detenido y llevado al mundo payo. Entonces, el tablao desaparece.

Un ensayo de *La gitanilla*, que se representará en el festival de teatro Clásicos en Alcalá. / JAIME VILLANUEVA

El escritor, en el festival de su ciudad

El Quijote, en El Corral de Comedias. Sábado y domingo. Una historia sobre la locura del personaje universal.

La gitanilla, en el Teatro Salón Cervantes. 5 de julio. La bailaora Carmen Cortés recrea la historia de Preciosa.

Exposición. *Entre albogues y clarines. Instrumentos musicales en la obra de Cervantes.* Casa natal de Cervantes.

Taller de versos antiguos para niños modernos. Centro Socio Cultural Gilito. Hasta mañana.

Sencilla puesta en escena

La propuesta escénica resulta muy sencilla. El montaje es innovador, contemporáneo y multidisciplinar. Los elementos son pocos y los manejan los actores. La directora se guarda alguna sorpresa: no solo se fusionan la música, el baile, el texto, el humor, incluso canciones de Los Chichos. Una proyección en el transcurso del amor entre Preciosa, encarnada por Celia Freijeiro, y Andrés acercará, más si cabe, al que esté en el patio de butacas a una de las reclamaciones actuales de los gitanos.

Freijeiro recalca: "Cervantes es lo más moderno que te puedes imaginar". La actriz siente que Preciosa toma sus decisiones, incluso siendo mujer. Nunca había cantado ni bailado sobre el escenario, "y menos, flamenco". Le encanta su profesión porque le da estas oportunidades: "Cuanto más conozco este arte, más me gusta". Pasa horas ensayando con el guitarrista para coger el tempo del cante y tiene agujetas en el brazo y en los dedos de chascarlos. Ha aprendido que "el flamenco es matemáticas". Por tanto, en esta *Gitanilla*, números y letras irán de la mano en el escenario.

BRIEF TRANSLATION

Article in the famous newspaper "El País" about the last play directed by SoniaSebastián: La Gitanilla by Miguel de Cervantes. The journalist talks about the stage of the play.

OCT
2
2014

EL CULTURAL

Sonia Sebastián

"Al teatro le falta más riesgo"

La directora presenta una nueva edición de Gigante, festival dedicado a actualizar los clásicos

JAVIER LÓPEZ REJAS | 02/10/2014 |

Sonia Sebastián

Sonia Sebastián (París, 1974) vuelve a poner patas arriba a nuestros clásicos en la segunda edición del Festival Gigante de la Sociedad Cervantina, que arranca este viernes, 3 de octubre, con obras como *Infamia*, *La Casa de Bernarda Alba*, *Yo indígena* o *Dido Reina de Cartago*. Para la directora del Teatro Cámara Cervantes y finalista en dos ocasiones del Premio Valle-Inclán lo más importante es unir el mayor número de disciplinas posible: **"Creo que es necesario en el mundo de la cultura retroalimentarnos unos a otros, por eso la idea de que dos o varias disciplinas se alíen para crear un espectáculo es muy positivo. El espectador no tiene muchas oportunidades de ver este tipo de propuestas y eso es lo que ofrece Gigante".** Sebastián intervendrá con un taller sobre *La Gitanilla* de Cervantes, obra que empezará a poner en pie nada más bajar el telón de la presente edición. "Esta novela ejemplar encarna la defensa de la dignidad y libertad humanas en contra de la rígida división de clases de la sociedad Barroca", sentencia.

Pregunta.-¿Cree que el teatro clásico vive una edad dorada?
Respuesta.-Diría que está "reviviendo" una edad dorada. El teatro clásico ha sido siempre una referencia inmediata para la inmensa mayoría de las compañías que se proponían montar un espectáculo. El hecho de que en nuestro país dos de los festivales más importantes sean el de Mérida y el de Almagro, ayuda mucho a que las compañías se decidan por hacer apuestas clásicas. **También hay algo en el imaginario teatral que piensa que haciendo una obra clásica vas a lo seguro, pero la mayoría de las veces no es verdad.** De todas formas si echamos un vistazo a la cartelera de esta temporada tampoco hay un exceso de clásicos.

P.-¿Qué montajes le han emocionado especialmente?
R.-Uno de los que más me emocionó, y sobre todo me sorprendió, fue *Las Tragedias Romanas* de Toneelgroep en el Grec. Esta compañía realizaba una función de algo más de cinco horas que era *Coriolano*, *Julio César* y *Antonio y Cleopatra*. **Era un montaje impresionante, con unos catorce actores, cámaras, realización en directo y multipantallas.** El público era libre de poderse subir al escenario para ver las escenas desde otros puntos de vista, desde otra posición, podía sentarse al lado de los actores, incluso verlos maquillarse, peinarse antes de salir a la siguiente escena... su concentración era excepcional y la dramaturgia de las tres obras, de un gran nivel.

P.-¿Cómo ve los festivales clásicos en la actualidad, especialmente los mencionados Mérida y Almagro?
R.-Todos los festivales son necesarios y más en estos tiempos que corren. Almagro ha abierto una parte OFF que permite la entrada a otro tipo de propuestas fuera de lo que son los clásicos más convencionales, pero creo que le vendría bien tomar un poco más de riesgo en las obras principales. Mérida debería abrir un apartado más alternativo que conviviera y complementara la programación principal, en la que muy de vez en cuando aparece una propuesta novedosa.

P.- ¿Qué le falta al teatro en estos momentos?
R.- Riesgo. El teatro comercial sigue vinculado a prejuicios de la época realista y las puestas en escena son cada vez más naturalistas. Me hace respirar un montaje en el que se plantea algo arriesgado en la puesta en escena, en el texto, en la escenografía o en el concepto. Hay que dar las gracias a gente como Angélica Liddell o Andrés Lima que, programando su teatro **en plataformas comerciales, apuestan por ir más allá, por la investigación. En cambio, sí que veo una nueva generación de dramaturgos que tienen muchas cosas que decir y de formas diferentes. Que buscan, que nos plantean nuevas** dudas o las mismas dudas de siempre pero contadas de distinta manera.

P.- ¿Cómo ve la escena alternativa en España, en especial en Madrid y Barcelona?
R.- En general, en las grandes capitales la escena alternativa va ganando terreno. **Las salas alternativas crecen como la espuma. Su teatro se va depurando hasta albergar propuestas más interesantes culturalmente que en los grandes teatros.** La crisis ha despertado en la gente las ganas de seguir haciendo teatro, muchas veces a cualquier precio. Todavía no sé si esto es bueno o no pero el tiempo lo dirá.

P.- ¿Qué deberían hacer las administraciones públicas que no hacen?
R.- Los responsables de cultura deberían asumir el riesgo que no asume la empresa privada: apostar por los nuevos talentos y favorecer la movilidad entre el teatro alternativo y los escenarios públicos. También debería luchar contra la "globalización de los imaginarios" garantizando la diversidad y la accesibilidad, y apoyar monetaria e institucionalmente a los entes que trabajan en la misma dirección.

P.- Como autora, ¿cree que el futuro del teatro está en las piezas breves?
R.- Más que el futuro lo que ocurre es que las piezas breves, al llevar menos tiempo montarlas y al necesitar menos presupuesto, tienen más auge, especialmente en la escena madrileña. Soy socia de Microteatro por Dinero y recuerdo que cuando lo fundamos, hace ya cuatro años, estuvimos los primeros meses con el local vacío. La gente no conocía este nuevo formato y tardamos un tiempo para que cuajara, tanto por ser piezas breves como por el tipo de escenario que proponíamos: salas pequeñas con muy pocos espectadores. **Hoy en día salen salas que hacen microteatro por todos los lados y por todas las provincias, es evidente el éxito que tienen, pero como le digo creo que tiene más que ver con el tiempo que se invierte en hacerlas. Incluso para los espectadores, poder ver varias piezas en un solo día les ha cambiado su manera de ver y entender el teatro.**

BRIEF TRANSLATION

"Theatre needs risk"

Interview in El Cultural with Sonia Sebastián, director of the Giant Festival of Experimental Classics in the Sociedad Cervantina in Madrid. Sonia discusses the importance of rediscovering and updating classic theatre so that everybody can enjoy and understand it. Sonia supports new technology in the theatre and discusses the works she has chosen to show at this festival.

JUL 14 2013

EL PAÍS

Intérpretes de *El Banquete*.

teatro

La circularidad de los seres andróginos

EL BANQUETE
A partir de la obra de Platón. Coordinación dramatúrgica: María Velasco. Autores: Alberto Conjero, Elena Lombao, Sergio Martínez Vila, Anna R. Costa y M. Velasco. Intérpretes: Huichi Chiu, Miquel Insua, Aarón Lobato, Carlos Lorenzo, Natalie Pinot y Julio Rojas. Música: Teresa Bangsgaard. Pintora: Lidia Toga. Escenografía: Carmen Castañón. Sociedad Cervantina. Hasta el 14 de julio.

JAVIER VALLEJO

Gran idea, bien realizada: *El banquete*, de Platón, reinterpretado al aire libre por cinco autores jóvenes e incisivos y por un gran equipo de actores, mientras el sol se pone, en el patio del antiguo hospitalillo de la calle de Atocha, 87, donde Juan de la Cuesta imprimió la primera edición del *Quijote*. En lugar tan propicio, Fedro, Aristófanes, Sócrates y los jóvenes Alcibíades y Agatón (más Lin, su esclava oriental), se reúnen para hablar del amor y para devorar los manjares que Héctor Cancho les va cocinando sobre la marcha, mientras el público se toma un vinito.
De prorrogarse (se agotaron las localidades para las cuatro funciones programadas), *El banquete* podría ser la alternativa culta y más en la onda al espectáculo de teatro popular que Los Veranos de la Villa ofrece a cielo abierto en cada edición. María Velasco, Alberto Conejero, Elena Lombao, Sergio Martínez Vila y Anna R. Costa, sus autores, han sorteado con pericia el peligro de que el texto acusara la diversidad de procedencias y de estilos. Los cinco discursos laudatorios que lo articulan tienen un empaque equivalente, y se despegan del original a placer, salvo el de Aristófanes, cuya autora se ciñe al espíritu y a la letra de la poderosa fábula del hombre andrógino, demediado por los dioses, aunque nos presente al comediógrafo buscando novia sin éxito en Meetic.com y aunque Carlos Lorenzo, su intérprete, incorpore con mucha gracia las imprevistas sirenas de ambulancia y el ruido del robot de cocina.
Encarnado con certero humor por Natalie Pinot, Fedro hace un alegato contra el amor liofilizado, transgénico y envasado al vacío (y contra el mal llamado *platónico*); el elocuente Agatón de Julio Rojas usa su turno para elogiar la búsqueda del placer; el entreveradamente escéptico Sócrates de Miquel Insua intuye que el amor es comunión con la verdad, mientras Lin y Acibíades aportan una mirada desde abajo y desde el lugar del amante rechazado. Agotada la arena del reloj, cae la sombra y se subastan entre el público los pedazos del lienzo que Lidia Toga pinta en vivo durante la función.

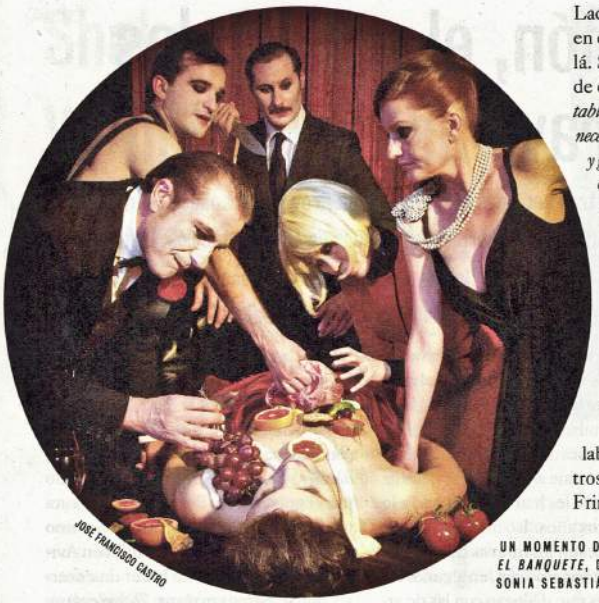
BRIEF TRANSLATION

The circularity of androgynous beings.

El País reviews Sonia Sebastián's new work "El Banquete" ("The Symposium"). Javier Vallejo says that the direction of the text is excellent and it makes the most of every artistic resource.

JUL
5
2013

EL CULTURAL



JOSÉ FRANCISCO CASTRO

UN MOMENTO DE *EL BANQUETE*, DE SONIA SEBASTIÁN

Matadero se pega un banquete con Fringe

El festival alternativo de Madrid, que arranca esta tarde, ofrecerá un centenar de propuestas a lo largo de todo el mes de julio. En *El banquete*, del Teatro de Cámara Cervantes, Sonia Sebastián invoca a Platón con cinco dramaturgos en una noche de "borrachera filosófica".

Esta tarde comienza la segunda edición de Fringe dentro de la programación de Los Veranos de la Villa. Este año el festival alternativo de artes escénicas y música de la capital cuenta con más de cien espectáculo a lo largo, ancho y alto (incluido el tejado) de diferentes espacios de Matadero. El concepto del festival surgió en Edimburgo a mediados del siglo pasado de la mano de compañías que, al no ser aceptadas en la programación oficial del festival, decidieron tomar las calles con sus propuestas. Desde entonces, ciudades como Nueva York, Hong Kong, Londres, Melbourne, Singapur y Dublín se han sumado a la iniciativa y cuentan con sus propios *fringes*.

En Madrid descorchará la programación *Las amistades peligrosas* en la nueva adaptación de Darío Facal de la novela de De Laclos que se ha visto estos días en el Festival Clásicos en Alcalá. Seguirá con la *performance* de danza y vídeo *Partitura inestable* (5 y 6 de julio), *Lo único que necesita una actriz es una gran obra y ganas de triunfar* (del 5 al 13), obra inspirada en *Las criadas* de Genet, y la microcomedia íntima *Happy End* (9 y 10) hasta llegar a *Las tres hermanas* (9 y 10) chejovianas procedentes del Grec de Barcelona en la versión futurista de Oriza Hirata que cuenta con un robot en escena.

Gracias a una primera colaboración con la Red de Teatros Alternativos de Madrid, Fringe13 trasciende los muros de Matadero. El plato fuerte llega este jueves con *El banquete* del Teatro de Cámara Cervantes que podrá verse en la sede de la Sociedad Cervantina. Amor, comida y arte son los ingredientes del montaje multidisciplinar de Sonia Sebastián, que trabaja sobre textos de cinco jóvenes dramaturgos (María Velasco, Alberto Conejero, Sergio Martínez Vila, Anna Rodríguez Costa y Elena Lombao) que invocan a Platón en una "noche de borrachera filosófica".

De vuelta a Matadero, Shakespeare estará presente en *Las Julietas* (6 y 7), una propuesta de la dramaturga Marianella Morena que conecta argumentalmente la historia de amor de *Romeo y Julieta* con el 'Maracanazo' de 1950 que convirtió a Uruguay en la campeona mundial de fútbol; también en el *Otelo* (10 y 11) de marionetas de la Compañía Viajeinmóvil y en *TEMPESTORY* de los británicos Hôtel, dirigidos por Daniel Tyler, de vueltas con el naufragio existencial de Próspero.

Habrá dramas, como *Stockmann* (11 y 12), un guiño a *El enemigo del pueblo* ibseniano de Les Antonietes, *La abducción de Luis Guzmán* (20 y 21) de Pablo Remón y *Punto muerto* (24 y 25) de Blanca Domenech, y comedias para todos los gustos y necesidades: de la moralina en clave contemporánea de *El feo* (11 y 12), de la compañía D-Lumen, y la letra pequeña de las relaciones cibernéticas de *La cita* (18 y 19), de Green and Red, al *show* multimedia de *Torrents of Rapture* (16 y 17). Mathilde Rambourg firma un *Calígula* (26 y 27) performativo de quitar el hipo.

La cuota dancística se salda con *Vamos a hacer bailar: persiguiendo a Patti Smith* (11 y 12), de Taita Dansa, *Des/envolturas* (13 y 14), de la Fundación Psico Ballet Maite León, *Hooked* (19 y 20), de Judith Argomaniz, *Erótika* (23 y 24), una reflexión amorosa de Andradanza, y *BOÏAGI*, del colectivo Georges Lakdar (26 y 27). Los días 9 y 10 de julio, las cuatro integrantes de Camerata 432 "pincharán" grandes éxitos de la música clásica con la colaboración del DJ Georg Conrag. Más allá de géneros y etiquetas, se abren paso en la programación el espectáculo audiovisual *El tiempo inmóvil* (13 y 14), la *performance* interactiva de "buceo libre" *Apnea* (16 y 17), el *live cinema* de *ZOOMWOOZ* (17 y 18) y la experimentación visual y sonora en torno a Kubrick de *2001: A Fringe Odissey* (18 y 19). **BENJAMÍN G. ROSADO**

Habrá comedias para todos los gustos: de la moralina en clave contemporánea de *El feo* y *La cita* al *show* multimedia de *Torrents of Raptur*

BRIEF TRANSLATION

El Matadero puts on a banquet at the Fringe.

The magazine says that the best proporsal of the Fringe Festival this year is the Banquet direct for Sonia Sebastian.

The magazine El Cultural discusses Sonia Sebastián's new work "El Banquete de Plato" ("The Banquet of Plato") and its première at the Festival Fringe.

FEB
2
2013

EL PAÍS

crítica teatro

Cuando Artaud resucitó, el Papa seguía allí

LOS CENCI
Autor. Antonin Artaud. Versión y dirección: Sonia Sebastián. Teatro Español. Hasta el 3 de marzo.

JAVIER VALLEJO

El dinero os hará impunes. Francesco Cenci, hijo del tesorero general de la Reverenda Camera Apostolica, brazo financiero de los Estados Pontificios, hizo lo que quiso gracias a su cuantiosa herencia. Maltrató a su mujer, violó a su hija Beatrice, menor de edad, y a uno de sus hermanos, delinquió sin medida y esquivó la acción de la justicia por ser él quien era. Tuvo un final acorde con sus méritos: Beatrice, su hermano Giacomo y dos empleados le metieron sendos clavos en la cabeza y simularon un accidente. Pero el papa Clemente VIII, que vio la ocasión de hacerse con la fortuna de los Cenci, mandó investigar el caso y no tuvo la clemencia que cabría esperar de su nombre y condición: hizo que desmembraran a Giacomo y que decapitaran en público a su hermana. Tal relato, conservado en el archivo del palacio Cenci en Roma, y un retrato de la bellísima joven, atribuido erróneamente a Guido Reni, inspiraron a Shelley la obra en la que se mira a su vez esta tragedia de venganza a la manera isabelina, escrita por Antonin Artaud, que ha montado Sonia Sebastián en el Español.

La joven directora desbroza el conflicto principal con claridad y firmeza, crea imágenes de gran fuerza plástica (espléndida, la inicial, con la protagonista en el tanque de agua) y lleva el relato a término sin más desmayo narrativo que el que producen unos intermedios coreográficos con aire de videoclip, sostenidos por una música en vivo poco perturbadora para lo que la ocasión requiere. Un hálito artaudiano sostiene el espectáculo pero, en lo estético, prevalece una asepsia acaso desacorde con la veta dionisiaca y la crudeza que respiran los escritos del autor.

Con todo, ni los cuadros plásticos a lo Tomaz Pandur ni el vocabulario que a veces utiliza el equipo artístico tuercen el rumbo del drama, bien pilotado por Celso Bugallo (Cenci), Luis Zahera y, sobre todo, por Celia Freijeiro, una Beatrice cautivadoramente verosímil.

BRIEF TRANSLATION

When Artaud resurrected the Pope he remained there.

In the newspaper El País, Javier Vallejo reviews Sonia Sebastián's play emphasising the visual force of the work's plastic images, especially in the spectacular opening with the protagonist inside a tank of water.

JAN
27
2013

EL MUNDO

Teatro

Bienvenidos a la crueldad de Artaud

'LOS CENCI'

Autor: Antonin Artaud. / Dirección y versión: Sonia Sebastián. / Escenografía: Carmen Castañón. / Iluminación: Nicolás Fischel. / Reparto: Celia Freijeiro, Maru Valdivielso, Celso Bugallo, Daniel Holguín y otros. / T. Español. Calificación: ★★

JAVIER VILLÁN / Madrid

Antonin Artaud fue un semillero de ideas más que una escuela de teatro: ruptura total con todo lo precedente. Fue una sacudida en los difusos y abruptos linderos de la locura. Su tormenta poética, convulsa y crudelísima, nos turbó y aún sigue turbándonos. Quizá su revolución ha perdido intensidad, pero no puede negarse su herencia. Por eso la aventura de Sonia Sebastián al poner *Los Cenci* impresiona; es obligado reconocer el riesgo y la capacidad de Sebastián para superar el vértigo *artaudiano*. Se ha asomado al abismo y a punto ha estado de ser devorada por él; es la primera vez que el loco genial, loco de tanta lucidez, pisa en España un teatro convencional.

Es de justicia reconocer en esa empresa, quizá lo más arriesgado de los últimos tiempos en la escena madrileña, una actitud posiblemente autoral. Volveremos a polemizar sobre Artaud o Brecht. E, incluso desde un marxismo ortodoxo, acabaremos siempre tendiendo una mano a ese visionario, hermanado con Van Gogh de su misma estirpe. En Artaud no hay directrices concretas, hay una revolución que primero destruye y después intenta construir.

Un momento de la representación de 'Los Cenci', en el Teatro Español. / EL MUNDO

Sus dos textos claves, *El teatro y su doble* y *Teatro de la crueldad* son un torrente devastador y desbordado. *Los Cenci* es una tragedia salvaje y *shakesperiana*, fundada en un hecho real, que ya había llamado la atención de Sthendal y otros varios: los crímenes de un noble del Renacimiento, la maldad lujuriosa con su familia y la cínica complicidad con el poder, inherente siempre al papado.

Precisamente Luis Zahera, en el sibilino muñidor vaticanista (Camillo), es de lo mejor de un reparto que Sonia Sebastián no ha logrado conjuntar. Se salva la calidad de Maru Valdivielso (Lucrecia), aunque le conviertan en contorsionista de una barra de circo; y, en la medida de lo posible, Celia Freijeiro (Beatriz) la hija humillada y violada.

Se ha escrito que Artaud no era buen actor ni buen director de autores. Pero si una obra como *Los Cenci* empieza por la falta de acierto del protagonista, Celso Bugallo (Francisco Cenci) todo se resiente; incluso la belleza recental de la propia Freijeiro y sus buenas condiciones de actriz. Hay momentos brillantes de dirección, y la pequeña piscina, acaso símbolo de libertad y pureza, contrasta luminosamente con lo tenebroso de los personajes. Un acierto las bruscas interrupciones del ritmo, que Artaud lleva hasta exasperación en su poética; y el poder del gesto y del lenguaje corporal por encima del poder de la palabra, que nunca negó. Sólo refutó su primacía. Palabra literaria no es palabra dramática.

BRIEF TRANSLATION

Welcome to Artaud's cruelty.

In this article, El Mundo critic Javier Villán discusses the staging of "The Cenci" and confirms that this is the first time this highly important playwright has been represented in Spain. The journalist recognises the risk Sonia Sebastián is taking directing this play, based as it is on the Theatre of Cruelty.

JAN
23
2013

Los Cenci: "¿dónde está el Juez que puede devolverme a mí el alma?"

Abusos y violencia contra la mujer en el excelente montaje de Sonia Sebastián

Publicado el Miércoles 23 de enero de 2013, a las 00:06h

Julio Castro - laRepúblicaCultural.es

Los Cenci
Orsino (Daniel Holguín) habla de Beatriz con su madrastra Lucrecia (Maru Valdivielso).
Foto: Julio Castro.

Click en las imágenes para ampliar

Mediante un inicio espectacular, Sonia Sebastián nos subraya algunas cuestiones a tener en cuenta a lo largo de la función, una: que no estamos ante un montaje clásico y convencional, pese a lo aparente del argumento; dos: que la escenografía no está de adorno, no se ha hecho así porque sí, ni por decoración, y que va a tener un uso intenso a lo largo de la obra; tres: que los personajes y los actores se salen del escenario, que hacen un uso extemporáneo del espacio convencional o clásico, para transformar todo el espacio en propio del devenir de la historia y jugar con la complicidad de quienes les observan desde las butacas…

Y así es, porque se juega con los pasillos, con las escaleras situadas en el proscenio, con los palcos superiores… pero, sobre todo, con diferentes niveles en altura y en distancia del público, hasta los que atraen la mirada, para que les sigamos desde los espacios más cercanos. Una enorme piscina preside el centro del escenario, y ahí, prácticamente, comienza y finaliza todo.

Draco (Aarón Lobato), se arrastra siguiendo al Conde Francesco Cenci (Celso Bugallo), es una sombra, es más que una sombra, es el reflejo de sus perversiones y sus deseos, pero también el de la parte que sufre y que vive o muere por él. Así, el esfuerzo de Aarón Lobato será doble que el del propio personaje del Conde, ya que debe ser él y prevenir lo que piensa y desea a quien acecha, y eso se nota en la intensidad de sus apariciones.

La historia podría ser simple, pero en obra de Artaud y, en esta ocasión, a manos de Sonia, obtenemos el resultado de las intenciones del autor y de su Teatro de la Crueldad, porque la directora no se ha limitado a exponer el trabajo de aquel, sino que logra sumergirse en la intención y hacernos profundizar a lo largo de su desarrollo.

Con hartazgo de años en los que el teatro ha vivido de la superficialidad, hace un tiempo que much@s director@s y autor@s de nuestro panorama teatral han hecho un esfuerzo por salir de los clichés simplistas, y hundir las manos en el barro para vomitar y moldear estos trabajos que salen de las entrañas de una creación cercana a los sentimientos más profundos. Sin esa complicidad no sería posible hacer algo diferente, real y surrealista a la vez, pero con los medios disponibles. Por eso, igual que hoy vemos este montaje de la directora, hace unas semanas nos ofrecía ese *Lorca al vacío*, de la dramaturga María Velasco, donde los medios eran apenas inexistentes, pero el trabajo corporal, textual y de espacio servían para crear el ambiente necesario y dotarnos de la capacidad de ver su profundidad.

Esto es mucho más grandioso que aquello en cuanto a medios y las posibilidades, porque contamos con una tremenda escenografía, una rica iluminación, un espacio mucho mayor, pero, sobre todo, no sería posible sin un equipo que sabe lo que hace y lo que quiere ofrecer y ahí, es dónde reside la esencia de volver a pensar desde los montajes más sencillos. Todo se complejiza al añadir nuevos medios, y entre estos están las coreografías a cargo de Chevi Muraday, coreógrafo y director de la compañía Losdedae. Coreografías que logran hacer de envoltorio en momentos de transición, pero que no se conforman con el acompañamiento, sino que luchan por su protagonismo, disparando la acción en momentos principales que, de otra manera, serían más difíciles de explicar sin muchas vueltas, o bien, sin una realidad más sórdida para cierto público. Todo ello, claro, sin faltar a la idea de Artaud que antes citaba, porque no se trata de una dulcificación, sino de una forma de encontrar la manera de plasmar la más cruda realidad y llegar.

Nos encontramos ante las ignominias y atrocidades violentas del conde, así como de la complicidad de la iglesia aristócrata, desde los obispos (como el Camilo que hace Luis Zahera), hasta el papa, que interpreta el mismo Celso Bugallo. Y aquí encontraremos juegos muy interesantes, desde el punto de vista de la ética de las religiones (intrínseca al texto, pero también a la forma de mostrarse en el montaje), hasta la manera de la puesta en escena en que sublima las opiniones y conversaciones elevándolas a un tercer piso, o enfrentando a los personajes para parecer que hubiera dos opiniones, cuando realmente se trata de dos intereses (y en su momento le quedará claro al público).

Muy interesante, igualmente, la connivencia de Orsino (Daniel Holguín), religioso y militar, pero a la vez amante y conspirador con Beatriz (Celia Freijeiro), que no ceja en su amor imposible, pero rechaza manchar el símbolo de su creencia (y aquí se encuentran ciertos atisbos de honradez entre la cobardía común a todos, en cierto detalle con el alzacuellos de su vestimenta, poco evidente, pero visible al fin). Sin embargo, nos encontramos también entre una situación de corrupción generalizada, en la que todo es válido y, por tanto, todo se justifica, incluso la violación o la agresión continuada (nuestro viejo y repugnante "la maté porque era mía"). Pero algo se rompe al cruzarse los caminos de adulta madura y adulta joven de Beatriz y su madrastra Lucrecia, una magnífica Maru Valdivielso, que además del esfuerzo físico moviéndose por los andamios, no deja de asombrar en su interpretación y en la manera de acercarse a cada uno de los otros personajes en función de con quién trate. Dos puntos me sugieren dobles intenciones en su personaje, como son, la barra que sirve de apoyo a una simulación de espectáculo erótico forzado por el marido (pese al desprecio), transformando una intención, como era la de subirse al andamio y crear un nivel aparte, en otra cosa más actual, con cierto toque de humor negro: pensemos que hablamos de una ambientación de finales del siglo XVI, y de un texto de 1935. Pero también esa relación entre ambas mujeres, parece estar próxima a otras posibilidades, y a una complicidad que va más allá y que deja Orsino en un mero utilizado por ellas, principalmente por la hija.

Aquí no se trata de dilucidar entre buenos y malos, porque estando ante lo espantoso y violento del Conde, cualquier justificación valdría, pero el interés reside más en la manera de desliar la madeja de las relaciones de esa alta sociedad, para ver las miserias que crean tras la apariencia, siendo conscientes de que, mientras no salgan las cuestiones a la luz, todo vale. Pero es claro el alegato de mujer en la propia declaración abierta de Lucrecia: "*mujer sin cuerpo no es mujer, cuerpo no tocado es cuerpo que no existe*".

A cada momento, la directora juega con múltiples recursos (y no se le ocurren pocos), que completan cada escena. Desde los muñecos contemporáneos, diseñados para acompañar el baile más violento, hasta el juego de la cámara lenta, haciendo más real, pero también más soportable la crueldad que muestran. Detalles como el de la cárcel que supone el encierro de las mujeres (un castillo aislado del resto de la familia), se evidencian en la imposibilidad de Beatriz de huir del un enrejado, que en todo momento está ahí, pero de repente es una cárcel. Actrices y actores que se dirigen al público en primer término, logran sacarles de su escena, para incluirnos al resto, sea desde arriba, como en el caso de Beatriz, sea en la intervención principal de su amiga Marcela (Marta Belmonte), que sabe mantener su posición entre la proximidad al patio de butacas, y la distancia de la historia.

Podría perderme en los detalles (no sé: el continuo juego con el agua y la ropa de mujer, la relación entre la comida y la mesa tomadas de manera bárbara, con el sexo forzado…), pero creo que, viendo cada uno de ellos, es muy interesante y espectacular la visión de conjunto del trabajo que han creado, pero también ideas que se lanzan desde el texto deben ser tenidas en cuenta ("*me asquea un país donde los viejos son la Ley*", o bien "*la Ley ¿qué Ley, quién inventa la Ley?*"), y trasladadas a situaciones sociales, por ejemplo, de la mujer hoy día: "*pero ¿dónde está el Juez que puede devolverme a mí el alma?*".

Toner OKI Compatible - Reciclado

OTROS DATOS RELACIONADOS

Texto: adaptado a partir del original de Antonin Artaud
Dirección de escena y versión: Sonia Sebastián
Intérpretes: Celia Freijeiro, Luis Zahera, Maru Valdivielso, Daniel Holguin, Rolando San Martín, Marta Belmonte, Eduardo Mayo, Aaron Lobato, Celso Bugallo
Escenografía: Carmen Castañon
Composición musical: Juan Pedro Acacio
Coreografía y movimiento escénico: Chevi Muraday
Iluminación: Nicolas Fitschel
Vestuario: Alberto Valcárcel
Producción: Teatro Español

Ver fechas pasadas

BRIEF TRANSLATION

The Cenci, who may give back my soul.

In this article in La República Cultural, the journalist Julio Castro reflects on the Sonia Sebastián's new work, Artaud's "The Cenci", which is being staged for the first time in Madrid. Sonia Sebastián is only the second woman to have premièred a play in the Main Hall of the Teatro Español in Madrid. This hall has been open since the seventeenth century and only two women have premièred plays in the main hall. Sonia is one of them.

Javier Vallejo discusses the plasticity of Sonia Sebastián's mise-en-scène, magic, the use of stage design and the imagination of the staging.

NOV 25 2012

EL PAÍS

Los siete intérpretes de la obra teatral *Lorca al vacío*.

teatro

Removiendo Lorca, bajo la arena

LORCA AL VACÍO
Dramaturgia: María Velasco.
Coreografía: Jesús Rubio.
Luz: Fernando Canelón.
Dirección: Sonia Sebastián.
Sociedad Cervantina. Hasta el 1 de diciembre.

JAVIER VALLEJO

La escena madrileña se bonaeriza. Cada vez se hace teatro en lugares más insólitos. *Lorca al vacío* se representa en el hall y en el patio de manzana de la Sociedad Cervantina, en Atocha, 87. María Velasco, su autora, sus siete intérpretes y la directora Sonia Sebastián, recrean y actualizan el universo del "teatro imposible" de Federico, de sus obras inconclusas, y, especialmente, de *El público*. "Lorca es hoy el nombre de un terremoto", dice El Poeta en un hermoso monólogo inicial que utiliza como falsilla el prólogo de *Comedia sin título*.
En *Lorca al vacío*, Romeo esquiva el amor de Julieta, agusanados ambos en su sepulcro de Verona sobre una mesa-tálamo que los artistas plásticos Hisae Ikenaga y Juan Zamora han instalado sobre el túmulo de arena que, metafóricamente, cobija los cadáveres de los amantes. Y la Elena de *El público*, cuando Julieta la desprecia por vieja, le advierte a su intérprete: "Dentro de un año, serás demasiado mayor para este papel". Aunque el punto de partida es la simbología de la obra de Federico, sus personajes y dos de sus grandes temas (el amor y la muerte), el tiempo y el horizonte de la función son los del hombre actual. "Por la carretera que va a Fuente Grande, cruza un regato: ahí están sus huesos, en una fosa común", recuerda María Velasco por boca del Payo, personaje agitanado que acaso sea un irónico trasunto de la pulsión que empujó al poeta a acercarse al mundo calé.
Margarita, la mecanógrafa, sufre una pasión yerma; Julieta, desatendida por Romeo, acepta el nada amoroso envite de un policía antidisturbios, y Elena, transmutada en una Helena de Troya del Siglo XXI, interpretada a lo Irene Papas por Teresa Vallejo, lamenta la triste estampa que ofrece la cuna de occidente, convertida en bingo, y augura la quema del Partenón. Velasco tiene acusada voz propia: cita a Lorca pero no intenta escribir a su manera. Su prosa poética, seca y precisa, está más próxima a la de Heiner Müller (o a la de Jorge Riechmann, su traductor): "El hombre ha llegado a la luna, pero no ha llegado a África", dice el poderoso actor subsahariano Esosa Omo, para preguntarse enseguida si construiremos sobre nuestro satélite hasta la primera línea de playa.
El montaje de Sonia Sebastián, imaginativo, y las actuaciones, certeras, son, como el texto, producto de un arrojado trabajo de laboratorio, sin una sola línea escrita de partida. Por el grosor del material dramático, sumado a la ausencia de escenario y de platea, que coloca al público en posición activa, menos cómoda de lo habitual, se agradece cuando el foco de la acción es preciso. Hay escenas en las que, por el trasiego, se pierde el hilo del texto, que no su audición: sucede en el monólogo de partida, con el público todavía situándose y el actor oculto tras un lienzo. Brillantes, las interpretaciones de Natalie Pinot e Irene Serrano. Muy divertido, Raúl Jiménez. Eficaces, Jorge Silvestre y Aarón Lobato. Una función estimulante.

BRIEF TRANSLATION

El País (newspaper).

Removing Lorca, under the sand.

Javier Vallejo reviews the Sonia Sebastián's new staging of "Lorca al vacío" ("Lorca in a Vacuum") inspired by Lorca's surrealist texts and his Poet in New York.

Javier Vallejo praises the preciousness of the staging and Sonia Sebastián's imagination in the mise-en-scène. He also praises the magnificent performance of two of the actresses.

NOV
13
2010

EL MUNDO

Juan Mayorga junto a Sonia Sebastián, directora de su obra. JOSÉ LUIS CARRILLO

«Que el teatro vuelva al conservadurismo es una crisis dentro de la crisis»

▶ El dramaturgo Juan Mayorga presenta en la Muestra de Autores la obra «Palabra de perro»

C. MARTÍNEZ

■ «Estamos viviendo un momento interesantísimo de redescubrimiento del teatro como arte universal para compartir experiencias». No obstante, asegura el dramaturgo Juan Mayorga, Premio Nacional de Teatro 2007, la crisis, «en particular en España, donde los ayuntamientos son los que contratan y los dueños de la mayoría de las salas», hace peligrar «la supervivencia de las pequeñas compañías».

El autor de *Últimas palabras de Copito de Nieve* y *La tortuga de Darwin*, que presentó ayer en la Muestra de Autores Contemporáneos la obra *Palabra de perro*, cree que esta situación lleva a que mucha gente «esté apostando por productos más conservadores, que sean fáciles de vender». Y el hecho de que «el conservadurismo vuelva al teatro es una crisis dentro de la crisis».

Los escritores «podemos trabajar con independencia y dejar las obras en el cajón un tiempo, pero es cierto que las compañías tienen que vivir y se ven obligadas a pelear cada día para poder salir adelante». Lo que hay que tener claro «es qué queremos contar y saber convocar a la sociedad, el teatro lo que precisa es algo importante que compartir y público que quiera jugar a eso».

En este sentido, la también autora Gracia Morales, cuya obra *NN12* se puso en escena en Las Cigarreras, afirma que «yo siempre escribo el texto que quiero, pero es cierto que tenemos siempre la presión de que puedes hacer algo que sea más fácil. Lo que ocurre es que luego eres consecuente contigo mismo». No obstante, «con la crisis esto puede empeorar, pero tampoco podemos juzgar a nadie porque hay gente que tiene que vivir de esto».

Para Carlos Gil, fundador de la compañía Remiendo junto a Gracia Morales, «lo preocupante es la pérdida de calidad artística, porque se tiende a ir a lo fácil, a lo vendible y al final el teatro español se va a quedar en monólogos». Por eso, «apelo a la resistencia del teatro que es un poco su seña de identidad».

PROGRAMA PARA HOY

«KARROART»
▶ De Gerardo Casali. Plaza Gabriel Miró. De 11 a 14 y de 17 a 20 horas (pases cada 20 minutos).

«EL CONCURSAZO»
▶ De Santiago Ugalde. Plaza del Mercado. 12 horas.

«DESPUÉS DE LA LLUVIA»
▶ De Sergi Belbel. Teatro Principal. 20 horas. Entrada: de 10 a 16 euros.

«LA INDIFERENCIA DE LOS ARMADILLOS»
▶ De Abel Zamora. Las Cigarreras. 22.30 horas. Entrada: 12 euros.

«ZIROCCO»
▶ De Marcel Tomás y Susana Lloret. Clan Cabaret. 00.00 horas. Entrada: 8 euros.

BRIEF TRANSLATION

Información de Granada (newspaper).

Juan Mayorga (Cervantes drama award) presents the play "Palabra de perro" ("Dog Word") directed by Sonia Sebastián at the Alicante Festival.

JUL
29
2011

PORTADA » CULTURA

PRESENTA *EL IMAGINARIO DE CERVANTES*

Sonia Sebastián: "Cervantes ha sido un autor maltratado en el teatro"

ENLACES PATROCINADOS

La directora del Teatro Cámara Cervantes, Sonia Sebastián, es una entusiasta de la obra del escritor cumbre de la literatura española, de quien lleva tiempo llevando a escena sus entremeses con idea de ubicar su talento teatral en el lugar que merece. Este viernes, presenta en la Sociedad Cervantina *El imaginario de Cervantes*, que se representará en esta institución durante todo julio tres días a la semana con una puesta en escena sorprendente.

Elena Viñas 07-07-2011

Un año después de estrenar *El imaginario de Cervantes*, lo recupera con motivo de los Veranos de la Villa. Imagino que debió despertarle satisfacción el resultado...
Así es. La obra se estrenó el año pasado con motivo de la Noche en blanco y tuvo muy buena acogida. De hecho, mucha gente no llegó a verla, por lo que en esta ocasión esperamos que nadie se quede sin poder disfrutar de ella.

¿En este tiempo ha revisado el planteamiento de la función?
Sí. He revisado la obra sobre todo para ganar en coherencia. He releído los textos que no acababan de cuajar en este espectáculo, que tiene la peculiaridad de que se representa en varios escenarios al mismo tiempo, por lo que requiere mucha improvisación.

Su obra pasea por las instalaciones de la Sociedad Cervantina. Curioso planteamiento...
Proponemos al espectador que siga al personaje que más le guste o emocione. Es decir, le permitimos que se sea por unas horas un *voayer*, que vea lo que quiera sin que nadie le imponga nada.

¿Saber aunar el lenguaje original del texto con una puesta en escena contemporánea es la clave para atraer la atención sobre las obras clásicas?
Hay dos fórmulas para trabajar con los textos clásicos. Una es ser fiel a cómo se escribió originalmente, entendiéndolo como un ejercicio de memoria histórica teatral, y otra es hacer lo posible por acercarlo al público de hoy, que tiene una concepción distinta de lo visual y lo auditivo. Por ese motivo, resulta interesante para el profesional tratar de acercar los textos clásicos a la gente de hoy.

Escasean las obras teatrales basadas en textos de Cervantes. ¿Cómo es posible que un gigante de la literatura como él caiga en el olvido?
Cervantes ha sido un autor maltratado en el teatro porque no alcanzó mucho éxito. Es cierto que cuesta representarlo, pero eso no evita que sea reconocido como un autor maravilloso al que se le puede versionar y al que yo llego a considerar como un auténtico moderno. Pero sí, está olvidado, aunque no debería ser así.

¿Es el público culpable de esta circunstancia o acaso la profesión?
El público consume lo que la profesión le da. Se me ocurre pensar en Shakespeare, a quien el público conoce perfectamente, pero no a nuestros autores.

¿No hay teatro sin textos clásicos?
Creo que no. Aunque es cierto que hay autores que son más fáciles de adaptar, sin menospreciar a nadie, creo que es básico someterse a la base del teatro, que no es otra que el texto clásico.

¿Se ha visto enriquecida su carrera gracias a Cervantes?
Sí. Ha sido un descubrimiento brutal. Lo que he aprendido con Cervantes ha sido maravilloso. Me sorprende de él que tiene fórmulas sorprendentes como, por ejemplo, su manejo de la ironía.

Pese a que ha interpretado y ha escrito textos, ¿lo que verdaderamente le define es la dirección?
Escribo poco y actúo nada, así que sí, donde mejor me encuentro es como directora.

¿Le teme al encasillamiento?
No. Soy socia del espacio Microteatro Por Dinero en el que montamos de vez en cuando obras contemporáneas, así que ahí desarrollo otro tipo de teatro. Así compenso mi dedicación a Cervantes, por lo que puedo decir que todavía no me he encajonado.

BRIEF TRANSLATION

Interview with Sonia Sebastián about "El Imaginario de Cervantes" in the online newspaper ***El Imparcial***.

Sonia discusses her research on the theatre and on Cervantes as a playwright. She also says that he is a member of Microteatro in Madrid, where she directs fifteen minute plays for fifteen spectators.

Sonia says that her career has grown a lot since she started to direct texts about Cervantes. She says that the classic plays are the basis of modern theater.

JUL
17
2011

EL MUNDO

SONIA SEBASTIÁN

Éxito de 'El imaginario de Cervantes' en la casa donde se imprimió el Quijote

Querida **Sonia**...

Has puesto en escena el mejor espectáculo teatral, tal vez, que hoy se puede ver en Madrid. Ahí es nada. En torno a **Cervantes**, puro teatro de vanguardia. Los espectadores se mezclan entre los actores y las actrices, vestidos de época, y se mueven por los salones de la imprenta Juan de la Cuesta, donde se imprimió la primera edición del Quijote. En cinco lugares diferentes, cinco escenografías distintas, la primera de ellas en el gran patio del edificio, certeramente decorado con remembranzas a un corral de comedias. Cinco tramas se representan simultáneamente en una noche de verano del siglo XVII, desde el rapto de una moza de provincias a una reunión de villanos. Los espectadores pueden moverse de un escenario a otro, eligiendo lo que más les atrae.

Te felicito, querida Sonia. Has levantado teatro de verdad en el corazón de Madrid, con Cervantes en la mejor y más avanzada vanguardia. **Sandra Collantes** está espléndida en la dama encendida. **Belén Cuesta** pasa la batería en el papel de Camila. **Julia de Castro** desgarra el de Leocadia. **Maribel Vitar** triunfa en La Cariharta. Y están muy bien **Pablo Alonso, Fabu Fernández, Elena Lombao, Juan Ceacero, Georbis Martínez, Juan Olivares, Raúl Sanz, Teresa Vallejo, Paloma Tabasco** y **Cristina Pons.** La dirección, un completo acierto.

EL MUNDO

Le he buscado defectos a *El imaginario de Cervantes*. No se los he encontrado. El público, mezclado entre las actrices y los actores, disfruta asombrado. Se comprende el éxito de la obra. Los espectadores se integran en la farsa y salen contando maravillas. Se suman todos a lo que decía Cervantes en *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*: «...y mirad si mandáis algo en que pueda seros de provecho; que lo haré con buen ánimo y buen talante, porque desde muchacho fui aficionado a la carátula, y en mi mocedad se me iban los ojos tras la farándula».

BRIEF TRANSLATION

Success of "El Imaginario de Cervantes" in the house where the first Don Quixote novel was printed.

Luis María Anson writes a letter in the newspaper El Mundo saying that Sonia Sebastian's show is the best you can see in the theatre of Madrid. He congratulates Sonia on the originality of the idea and on bringing something new and different to Spanish theatre.

APR
15
2011

EL MUNDO

Sonia Sebastián
Directora
Imaginario de Cervantes

Sonia Sebastián (París, 1974) dirige desde hace tres años el Teatro de Cámara Cervantes, ligado a la Sociedad Cervantina, con el que ha estrenado textos del ilustre escritor y obras de autores contemporáneos (*Diálogo de perros*, de Juan Mayorga). Ya compitió por el Valle-Inclán con *Los entremeses de Cervantes* y ahora ha sido seleccionada nuevamente por *Imaginario de Cervantes*, una creación que diseñó para La Noche en Blanco y en la que recrea la época y el universo del autor en varios escenarios –La imprenta de Juan de la Cuesta, donde se imprimió el primer Quijote; la representación de unos cómicos en la plaza, el rapto de una moza de provincias, el aseo de la baja nobleza...–. Este montaje multiescénico permitía al público escoger qué historia seguir y propició también la convocatoria de un concurso de escenografías.

SONIA SEBASTIÁN Finalista por 'Imaginario de Cervantes'

«Que el espectador decida»

D. P. / Madrid

La más joven de las candidatas al Valle-Inclán es también una veterana, pues ya estuvo presente el año pasado. Sonia Sebastián (Madrid, 1974) opta este año al galardón por *Imaginario de Cervantes*, un espectáculo *ambulante* (en cuanto al público) que se desarrolló en la sede de la Sociedad Cervantina.

Pregunta.– ¿Por qué un montaje donde el espectador es el que tiene que moverse?

Respuesta.– Como es tan difícil conseguir un teatro en Madrid y nosotros trabajamos en la sede de la Sociedad Cervantina, nos empezamos a preguntar qué se podría hacer. Y se me ocurrió utilizar el edificio haciendo que en cada habitación hubiese unos personajes con una historia, pero todos relacionados y viviendo en continuidad durante la hora y media que duró

ANTONIO M. XOUBANOVA

durante su representación en la Noche en Blanco.

P.– ¿Y cómo es la cocina de este *bufé* teatral?

R.– En primer lugar, es un espectáculo para un espacio muy concreto; no puede ser un teatro al uso. Porque la magia de este espectáculo es que tú decidas lo que quieres ver, soltarlo cuando quieras, ir de habitación en habitación... Creo que si lo pusiésemos todo seguido, no tendría tanta vida.

P.– ¿Cuán importante era el factor juego?

R.– Pues mucho. Todas las escenas están muy marcadas para que el espectador se sienta *voyeur*. Además, funcionó muy bien para los niños. Para ellos, el poder decidir era un mundo.

P.– ¿Cómo es trabajar con Cervantes?

R.– Hice un estudio de los personajes cervantinos y luego los fui poniendo con sus circunstancias en relación unos con otros, aunque no fueran del mismo pasaje, ni siquiera de la misma novela o de la misma obra teatral. Hay escenas en las que aparecen juntos Tomás Rodaja y Monipodio, y tienes que recrear ese universo cervantino. Lo maravilloso que tiene Cervantes es que sus personajes están tan bien retratados que se pueden reimaginar.

BRIEF TRANSLATION

Interview with Sonia Sebastián for "El Imaginario de Cervantes".

In the first article, the journalist says that Sonia Sebastián has been nominated again to Valle-Inclan Awards for Imaginary Cervantes .

The newspaper El Mundo interviews Sonia Sebastián, the youngest of the twelve nominees for the Valle-Inclán Award. Sonia discusses her innovative spectacle "El Imaginario de Cervantes" where scenes are played out throughout the building and the audience moves around in search of the characters and stories they want to see.

FEB 9 2011

EL MUNDO

Doce nombres del Teatro con mayúsculas

La quinta edición del Premio Valle-Inclán ya tiene a su docena de finalistas

D. P. / Madrid

El Premio Valle-Inclán de Teatro no sólo es el mejor dotado de los escenarios españoles, con 50.000 euros de montante gracias al patrocinio de la Fundación Coca-Cola, sino que también se ha convertido en la gran referencia artística de la creación teatral del país. Así quedó patente en la cena que se celebró el pasado lunes en la sede de Unidad Editorial, en el transcurso de la cual se escogió a los 12 finalistas de la edición de este año, que marca el primer lustro de vida del galardón.

Según el impulsor del Valle-Inclán, Luis María Anson, «en tan sólo cinco años se ha conseguido ser el premio de referencia del teatro español», tanto por «jurado sabio e independiente» como por la calidad de los premiados en las cuatro ediciones anteriores. Un cuarteto de ganadores en los que se reúne la tradición y la modernidad, la vanguardia y el aroma clásico, la juventud y la veteranía. Juan Echanove (*Plataforma*), Angélica Liddell (*El año de Ricardo*), Juan Mayorga (*La paz perpetua*) y Núria Espert (*La casa de Bernarda Alba*) componen el plantel al que en breve se unirá un nuevo ganador.

Será en una cena celebrada a finales del mes de marzo o comienzos del mes de abril en la que, a través del sistema Goncourt (sucesivas rondas de votaciones en cada una de las cuales cae el candidato con menos votos) se escogerá el acontecimiento teatral del pasado año de entre todos los estrenos de 2010 en la Comunidad de Madrid.

El premio que concede *El Cultural* de EL MUNDO pretende «promocionar a los autores y autoras, directores y directoras, actores y actrices que forman el tejido del teatro español junto a los productores, los empresarios y el público», como se recoge en las bases del certamen.

Tras una larga y ardua deliberación –Juan Echanove, primer ganador y miembro del jurado, definió la dificultad del comité para escoger doce nombres a través de una frase: «Con este premio se pierden amigos»– que necesitó de una ronda de desempates, el jurado escogió los nombres que optarán a este quinto premio. Se trata de los dramaturgos Ignacio Amestoy (*La última cena*) y Albert Boadella (*2036 Omena-G*), el director Ernesto Caballero (*La colmena científica o el café Negrín*), los actores José María Flotats (*Beaumarchais*), José Luis Gómez (*Fin de partida*) y Carlos Hipólito (*Todos eran mis hijos*), el dramaturgo y director Francisco Nieva (*Tórtolas, crepúsculo y... telón*), el actor Joaquín Notario (*El alcalde de Zalamea*), los directores Mariano de Paco (*El galán fantasma*) y Sonia Sebastián (*Imaginario de Cervantes*), la dramaturga Laila Ripoll (*Santa perpetua*) y la actriz Concha Velasco (*La vida por delante*).

Ignacio Amestoy. Albert Boadella. Ernesto Caballero. Josep Maria Flotats.

José Luis Gómez. Carlos Hipólito. Francisco Nieva. Joaquín Notario.

Mariano de Paco. Laila Ripoll. Sonia Sebastián. Concha Velasco.

Además de los citados, otros muchos nombres de primer orden quedaron a las mismas puertas de la lista de finalistas. Es el caso del actor y director José María Pou (*Los chicos de la historia* y *Su seguro servidor, Orson Welles*), la autora Elvira Lindo (*La ley de la selva*), el dramaturgo José Sanchís Sinisterra (*La máquina de abrazar* y *El cerco de Leningrado*) y los directores Sergi Belbel (*El baile*), Miguel Narros (*La abeja reina*), Claudio Tolcachir (*Todos eran mis hijos*) y Gerardo Vera (*Madre coraje y sus hijos*). También estuvieron a punto de aparecer el actor José Ramón Ramón Fernández (*La colmena...*) y las actrices Clara Sanchís, Natalia Hernández (*Días estupendos*) y Gloria Muñoz (*Todos eran mis hijos*).

El jurado estuvo presidido por el académico y dibujante Antonio Mingote, y cuenta con el también académico Luis María Anson, el actor y primer ganador del premio, Juan Echanove; el abogado Antonio Garrigues; los críticos y escritores Jaime Siles y Javier Villán; el profesor Eduardo Pérez Rasilla; el redactor jefe de la sección de Cultura de este diario, Manuel Llorente; la responsable de Cultura de RNE, Paloma Zuriaga; el jefe de área de Programación Cultural de la Comunidad de Madrid, Ruperto Merino; la responsable de teatro de *El Cultural*, Liz Perales; el dramaturgo Juan Mayorga -ganador de la tercera edición-; el productor Mariano Torralba; el abogado y periodista José María García Luján; el presidente de Coca-Cola para España y Portugal, Marcos de Quinto; y la anterior ganadora, Núria Espert. Es decir, tres de los cuatro ganadores del premio están presentes en el comité de este año.

BRIEF TRANSLATION

El Mundo

Twelve big names in the theatre.

Sonia Sebastián is again shortlisted for the Valle-Inclán Award, this time for "El Imaginario de Cervantes". This article discusses the importance of the award and says that only twelve people are shortlisted. Sonia Sebastián is again the youngest finalist, surrounded by the biggest names in Spanish theatre..

SEP 14 2010

EL MUNDO

Apoteosis del teatro en la sociedad cervantina

CANELA FINA

LUIS MARÍA ANSON

ALLÍ ESTABAN los cabales, desde Ruperto Merino a Juan Antonio Quintana. Los mejores aficionados al teatro eligieron para pasar *La noche en blanco* el *Imaginario* de Cervantes, organizado en la sede de la Sociedad Cervantina, es decir, en la imprenta de Juan de la Cuesta donde se imprimió la primera edición del *Quijote*.

Sonia Sebastián, directora del Teatro de Cámara Cervantes, llevó la última vanguardia teatral al siglo XVII. Un trabajo minucioso que ha encumbrado a esta mujer tan inteligente y audaz. Su dirección resultó formidable. ¡Y con textos de Cervantes! En el patio de la antigua imprenta de Juan de la Cuesta, en la sala de exposiciones, en los salones, en los rellanos de las escaleras, un centenar de espectadores se mezclaron con una veintena de actrices y actores. Sin butacas. Sin telones. Sin veladuras. Cinco tramas cervantinas se desarrollaban simultáneamente en cinco espacios distintos. El espectador podía elegir la que más le interesaba o trasladarse de una a otra, hasta entrar en el cerebro de Cervantes, que, cuatro siglos después, se vengaba de la prepotencia y los desprecios de Lope de Vega. Madrid a los pies del genio máximo de las letras españolas.

En cinco escenografías diferentes, algunas impactantes por su realismo, *El Estrado de la Dama Encendida*, la *Plaza de la Villa*, *El Rincón Maldito*, *La Guardia del Hampa*, *El Timo del Tapete*, se desarrollaban las tramas cervantinas. Un lujo para la inteligencia. Una delicia para el buen gusto teatral. Sergio Candel, con *Por dinero*, que se representó en una casa de putas de la calle Ballesta, con interpretación inolvidable de Pilar Alonso y Carla Sánchez, que bebían estrellas en el lupanar y luego las escupían; y la gran Angélica Liddell, con *La desobediencia* en la Casa Encendida, son, junto al teatro subterráneo *offbroadway* de Nueva York, junto a la escena alternativa de Londres, junto a la quinta frontera del *Cutting Edge* de Berlín, junto a los *chillouts* de San Francisco, son, digo, antecedentes directos del gran tinglado montado por la sabiduría de Sonia Sebastián en la imprenta Juan de la Cuesta. Ni una concesión al convencionalismo. Ni una vacilación. Ni una incoherencia. Los defectos de *Imaginario* los señalará la crítica especializada. Pero la última vanguardia rugía entre los muros de la imprenta de Juan de la Cuesta. El siglo XVII transformado en el XXI, con respeto hasta la última coma de los textos cervantinos. El delirio teatral, en fin, la explosión máxima de la última vanguardia, el aquelarre de una parte de la nueva juventud hedonista y bisexual, noche roja de Nosferatu y Nieva, con tembladera virginal.

Imposible destacar los nombres que Sonia Sebastián ha movilizado en la dirección, la escenografía, el montaje y la interpretación. El *Imaginario* de Cervantes es un altivo esfuerzo colectivo con el denominador común de la responsabilidad y el trabajo bien hecho. No quiero pasar por alto, sin embargo, la soberbia interpretación que de la *Dama Encendida* hizo Celia Freijeiro, la mejor actriz joven de nuestro teatro. Fue un prodigio de expresividad y sensibilidad y emocionó hasta la risa o la lágrima a los espectadores.

Felipe Segovia, que es el alma de la Sociedad Cervantina, puede estar orgulloso del éxito de *La noche en blanco* en la imprenta de Juan de la Cuesta. Fue la apoteosis del teatro, el triunfo de nuestra mejor juventud escénica. Ruperto Merino me dijo al salir, cuando pisábamos la calle de Atocha en el Barrio de las Letras: «Es el Corral de Comedias que Madrid necesitaba». Al día siguiente, la cola de jóvenes ansiosos por asistir a la representación cervantina daba la vuelta a la manzana. Todos ellos podrían decir, como el autor del *Quijote*: «... y mirad si mandáis algo en que pueda seros de provecho; que lo haré con buen ánimo y buen talante, porque desde muchacho fui aficionado la carátula, y en mi mocedad se me iban los ojos tras la farándula». Mientras tanto, Sonia Sebastián, como Tunga, arrojaba cabezas de mujer al río Manzanares para plantar sirenas.

Luis María Anson es miembro de la Real Academia Española.

BRIEF TRANSLATION

The "*Canela Fina*" column by Luis María Anson in El Mundo.

Luis María Anson is one of Spain's most important journalists and winner of the Prince of Asturias Award. Chairman of El Cultural, he managed the newspaper ABC and established the EFE news agency in the USA, Mexico and France.

The journalist discusses "El Imaginario de Cervantes" ("The Imaginarium of Cervantes"), the work Sonia Sebastián staged in the Sociedad Cervantina. The action took place throughout the building and spectators decided what they wanted to see by following the characters. Luis María Anson praises Sonia Sebastián's work and says that it represents the ultimate in cutting edge theatre.

MAR 12 2010

EL MUNDO

SONIA SEBASTIÁN

Finalista por 'El viejo celoso' y 'La cueva...'

«¿Cervantes? Un autor súper moderno»

E. M.

DARÍO F RIETO / Madrid

Curtida en la dirección de cortos y de series *online*, Sonia Sebastián (París, 1974) ha tomado las riendas del Teatro de Cámara Cervantes para dirigir dos entremeses del autor de El Quijote (*El viejo celoso* y *La cueva de Salamanca*) en el mismo edificio de donde salió la primera edición de la novela.

Pregunta.– Montar a Cervantes en 2010, ¿es tan enredo como parece?

Respuesta.– En un principio sí que parece un berenjenal. Cuando leí los textos y pensé en sacarle toda la puntilla al lenguaje, me dio un poco de miedo. Pero luego me di cuenta que Cervantes es súper moderno, y que tiene un cuidado de los personajes y unos matices que se me hizo muy fácil acercarme a él. Para terminar de complicarlo todo, decidimos montar los dos entremeses con flamenco, lo que le da más vértigo al asunto.

P.– Además, el teatro de Cervantes se ha representado muy poco.

R.– Pues sí, estuvo bastante olvidado hasta principios del siglo XX. Cervantes no entró en la clave de la comedia por la comedia y además rompió los moldes al tratar al hombre de tonto y a la mujer de lista. En definitiva, no fue un escritor común. Si viviese hoy, no escribiría series de televisión.

P.– ¿Cómo se *cocina* Cervantes en 2010?

R.– Mi apuesta es que los actores estén hablando aquí y ahora, que no sea algo engolado. Pero, tanto en los cortos –ahora estoy haciendo uno con animación– como en las series y en teatro, la base es la misma: llegar al público y trabajar bien los personajes. Quiero que lo que estoy contando lo entienda y lo sienta la gente.

BRIEF TRANSLATION

Interview in El Mundo

Sonia Sebastián is interviewed by the newspaper after her nomination for the Valle-Inclán Award. Sonia discusses how she prepared the staging of the Cervantes interludes using flamenco and describes Cervantes as a very modern author.

The journalist tells her that anyone still has staged a work of Cervantes and he asks her if it is very difficult to do that . Sonia replied that Cervantes is a very modern author and it is very interesting to direct one of his plays.

MAR
12
2010

EL PAÍS

Sonia Sebastián
Directora
Entremeses Cervantes

Sonia Sebastián (París, 1974) dirige desde hace dos años el Teatro de Cámaro Cervantes, ligado a la Sociedad Cervantina, y con esta compañía ha estrenado los entremeses del manco de Lepanto *El viejo celoso* y *La cueva de Salamanca*. "Se desarrollan a ritmo flamenco, ya que junto a los actores hay un trío que, además de cantar y tocar,

interviene y anima las obras. Bulerías cuyas letras proceden de poemas del autor que aparecen con los textos". Sebastián seleccionó estas dos piezas porque, según dice, "me gustan especialmente, tienen una temática parecida, pues presentan a la mujer más lista que al hombre, la mujer como artífice de engaños y picardías". La compañía que dirige la forman nueve actores, procedentes de la Resad, la escuela de Corazza y la Universidad de Santander; con ella se ha propuesto revisitar la obra de Cervantes bien con adaptaciones modernas o clásicas. Sus únicos apoyos son pequeñas subvenciones del Ministerio de Cultura. Sebastián, formada en la Resad, estudió también dirección de cine en la Escuela de San Antonio de Baños, de Cuba. Ha intervenido como actriz en algunas series de televisión y también ha realizado un cortometraje. ■

BRIEF TRANSLATION

Review in El País (newspaper).

This article discusses Sonia Sebastián's career and the spectacular flamenco staging of two Cervantes interludes: "El viejo celoso" ("The Jealous Old Man") and "La cueva de Salamanca" ("The Cave of Salamanca"). Sonia says she directed a company of young actors involved in Spanish Golden Age theatre.

FEB 3 2010

EL MUNDO

El gran galardón teatral español ya tiene finalistas

Nuria Espert, Albert Boadella, Blanca Portillo y Rosa Maria Sardà, entre otros, optan al premio

DARÍO PRIETO / Madrid

Rostros conocidos y miradas emergentes convergen en la cuarta edición del Premio Valle-Inclán de Teatro, el mejor dotado de la escena española, con 50.000 euros. Una docena de actores, directores y autores teatrales que muestran el excelente nivel de la pasada temporada teatral. Una temporada que, lejos de sucumbir a los efectos de la crisis económica, ha despuntado con un derroche de creatividad y propuestas nuevas.

Los 12 finalistas del premio de este año –organizado por la revista *El Cultural* de EL MUNDO y patrocinado por la Fundación Coca Cola– son el director Miguel del Arco, el autor-director Albert Boadella, la actriz Nuria Espert, el autor José Ramón Fernández, el actor-director Josep Maria Flotats, el director Mario Gas, el actor Carlos Hipólito, el director Juan Carlos Pérez de la Fuente, la actriz Blanca Portillo, el actor Santiago Ramos y la directora Sonia Sebastián.

El premio pretende «promocionar a los autores y autoras, directores y directoras, actores y actrices que forman el tejido del teatro español junto a los productores, los empresarios y el público», como se recoge en las bases del certamen. Así, durante el próximo mes de marzo el jurado escogerá el acontecimiento teatral estrenado o representado en la Comunidad de Madrid en el año anterior.

Dicho jurado, presidido por el dramaturgo y académico de la Lengua Francisco Nieva, cuenta además con la participación de los también académicos Antonio Mingote y Luis María Anson; el actor y primer ganador del premio, Juan Echanove; el abogado Antonio Garrigues; el dramaturgo Ignacio Amestoy; los críticos y escritores Jaime Siles y Javier Villán; el profesor Eduardo Pérez Rasilla; el redactor jefe de la sección de Cultura de este diario, Manuel Llorente; la directora del programa de RNE *El ojo crítico*, Paloma Zuriaga; el jefe de área de Programación Cultural de la Comunidad de Madrid, Ruperto Merino; la responsable de la Fundación Feima, Marta Rey; la jefa de la sección de Teatro de *El Cultural*, Liz Perales; y cuatro nuevos miembros: el dramaturgo Juan Mayorga –ganador de la pasada edición–, el productor Mariano Torralba, el abogado y periodista José María García Laján y el presidente de Coca Cola para España y Portugal, Marcos de Quinto.

E. M.

MIGUEL DEL ARCO

▶ 'La función por hacer'

Una de las grandes sorpresas en la pasada temporada. Su versión de *Seis personajes en busca de autor* en el Teatro Lara, inesperada y sorprendente, ha puesto en el mapa a este actor, conocido por sus papeles en montajes escénicos y producciones para la gran pantalla, y reconvertido ahora en adaptador y director. Tras su paso por el coqueto vestíbulo del Lara, ubicado en pleno barrio de Malasaña, *La función por hacer* girará por Cataluña para volver por todo lo alto a Madrid.

JOSÉ AYMA

ALBERT BOADELLA

▶ 'La cena'

El director de los Teatros del Canal estrenó su puesto en el espacio escénico de la Comunidad de Madrid con un texto que se ajusta perfectamente a lo que el público espera de él: sátira despiadada, crítica a todos los sistemas bienpensantes y exaltación de la intelegencia (sobre todo, la del espectador). *La cena* toma una supuesta cumbre internacional sobre cuestiones climáticas para denunciar la hipocresía y la ligereza de los políticos al tratar cuestiones medioambientales.

SERGIO ENRÍQUEZ

NURIA ESPERT

▶ 'La casa de Bernarda Alba'

El tiempo, en manos de Nuria Espert, se convierte en un aliado. Así la manida expresión de «gran dama» (del cine y, sobre todo, del teatro) cobra en ella un sentido definitivo. Prueba de ello es su participación en la versión de *La casa de Bernarda Alba* que Lluís Pasqual montó en Las Naves del Matadero. A punto de cumplir los 75 años, Espert se transformó en una Bernarda implacable y autoritaria, una mole de actuación en un papel que condensó sus múltiples virtudes para la interpretación.

E. M.

JOSÉ R. FERNÁNDEZ

▶ 'La Tierra'

Otra de las grandes sorpresas de la temporada ha sido el montaje que programó el Centro Dramático Nacional (CDN) en el Teatro Valle Inclán a finales de 2009. Bajo la dirección de Javier G. Yagüe, *La Tierra* se convirtió en un siniestro retrato sobre la sordidez rural tomando como excusa el mundo de los toros: sus jóvenes maletillas, sus plazas de baja estofa, la presencia inexorable de la muerte, el peso de los linajes familiares, la liturgia del rito celebrado durante miles de años...

ALBERTO DI LOLLI

JOSEP M. FLOTATS

▶ 'El encuentro de...'

Sólo dos personajes sobre el escenario. De un lado, el artífice del «Pienso, luego existo». Del otro, un joven matemático y teólogo. Entre medias, el enfrentamiento entre dos formas de ver el mundo y la filosofía en un momento de crisis de las ideas y los valores en Europa. *El encuentro de Descartes con el joven Pascal* sirve para que Josep Maria Flotats, en la piel del veterano filósofo, explore las múltiples aristas del texto de Jean-Claude Brisville, todavía presente en nuestra sociedad.

DIEGO SINOVA

MARIO GAS

▶ 'Muerte de un viajante'

De tan trillado el texto de Arthur Miller se antojaría como una pieza previsible y con aroma a teatro viejo, de gafas de pasta y chaqueta de pana. Pero he aquí que Mario Gas, al frente del Teatro Español, se dedicó a dejar que el texto explotase en las manos y las voces de sus excelentes actores: Jordi Boixaderas, Rosa Renom, Pablo Derqui, Víctor Valverde, Oriol Vila y Camilo García. Entre todos ellos, el fresco de *Muerte de un viajante* vuelve a estar, precisamente, fresco. Y más vivo que nunca.

ANTONIO HEREDIA

CARLOS HIPÓLITO

▶ 'Glengarry Glen Ross'

«Dame algo para vender». La petición del personaje de Carlos Hipólito en *Glengarry Glen Ross* cristaliza, 20 años después de su estreno, un momento crítico en la historia reciente: el sobredimensionamiento de la maquinaria económica y financiera en los países desarrollados. A partir del texto de David Mamet y bajo la batuta de Daniel Veronese, Hipólito consigue mostrar al espectador los perversos recovecos del capitalismo y sus sucedáneos.

JAVI MARTÍNEZ

J.C. P. DE LA FUENTE

▶ 'Angelina o el honor...'

No se entenderá el teatro contemporáneo español (tampoco el cine) sin la aportación de Jardiel Poncela, al que algunos todavía guardan en el armario de los autores vetustos. Pero Juan Carlos Pérez de la Fuente desecha los prejuicios y se acerca a *Angelina o el honor de un brigadier* con los ojos puestos en su humor imperecedero, con el oído atento a los diálogos que saltan de un personaje a otro, con el tacto para crear una historia coral que habla de tú a tú al espectador.

E. M.

BLANCA PORTILLO

▶ 'Hamlet'

El director esloveno Tomaz Pandur ha encontrado en Blanca Portillo un tótem sobre el que levantar sus montajes más ambiciosos. Como, por ejemplo, este *Hamlet* travestido de mujer. Las Naves del Español acogieron a comienzos del año pasado un viaje por los sentidos, el sexo y los sueños. Portillo se desnudó sobre el escenario sin ningún tapujo, frente a un reparto en el que también brillaron Hugo Silva, Asier Etxeandia o Quim Gutiérrez.

E. M.

SANTIAGO RAMOS

▶ 'Noviembre'

Parece que David Mamet ha sabido cristalizar como nadie la situación mundial en esta temporada teatral. Si su texto *Glengarry Glen Ross* cuestionaba el sistema económico, este *Noviembre* dejaba con las posaderas al aire la política de la supuesta hiperpotencia mundial. Y todo ello, a través de la confesión de un presidente de Estados Unidos a punto de abandonar el Despacho Oval de la Casa Blanca, encarnado de forma soberbia por Santiago Ramos.

QUIQUE GARCÍA

ROSA MARIA SARDÀ

▶ 'La casa de Bernarda Alba'

Frente al poderío de Nuria Espert, hacía falta una fuerza semejante para que *La casa de Bernarda Alba* no se escorase hacia un lado. Por eso la presencia de Rosa María Sardà en el papel de La Poncia consiguió equilibrar la función hacia un punto en el que, como pensó Lorca, convergiesen todas las grandes tragedias de España: el destino negro, el drama de las mujeres, el peso del pasado y los atavismos de un mundo en desintegración.

E. M.

SONIA SEBASTIÁN

▶ 'Entremeses' de Cervantes

Mérito tiene poner sobre las tablas unos *entremeses* de Cervantes en los tiempos que corren. Su dirección de *El viejo celoso* y *La cueva de Salamanca* en el Teatro de Cámara Cervantes congregó no sólo a los componentes de la Sociedad Cervantina, sino a los que piensan que el genio del escritor no se acaba con El Quijote, sino que llega también a esas piezas teatrales con las que le hubiese gustado batirse en duelo singular con su odiado Lope de Vega.

BRIEF TRANSLATION

El Mundo is one of Spain's most important newspapers.

The big theatre award now has a shortlist.

The Valle-Inclán awards are the most important in Spanish theatre. There are no separate categories for these awards. Instead, the winner is chosen from a shortlist of just twelve directors, actors and playwrights. Sonia Sebastián was the youngest finalist for her direction of the work "Entremeses de Cervantes" ("Interludes by Cervantes")